

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

Julkaistu Helsingissä 21 päivänä lokakuuta 2011

99/2011

(Suomen säädöskokoelman n:o 1078/2011)

Valtioneuvoston asetus

Belgian kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Viron tasavallan, Irlannin, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Maltan tasavallan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Portugalin tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan ja Euroopan rahoitusvakausvälineen välisen ERVV-puitesopimuksen muuttamista koskevan sopimuksen ja sen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta

Annettu Helsingissä 20 päivänä lokakuuta 2011

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti, joka on tehty valtiovarainministeriön esittelystä, säädetään:

1 §

Belgian kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Viron tasavallan, Irlannin, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Maltan tasavallan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Portugalin tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan ja Euroopan rahoitusvakausvälineen välisen ERVV-puitesopimuksen muuttamista koskeva 8 päivänä syyskuuta 2011 tehty sopimus on voimassa 18 päivästä lokakuuta 2011 niin kuin siitä on sovittu.

Eduskunta on hyväksynyt puitesopimuksen muuttamista koskevan sopimuksen 28 päivänä syyskuuta 2011 ja valtioneuvosto 29

päivänä syyskuuta 2011. Osallistumissitoutus on toimitettu Euroopan rahoitusvakausvälineelle 29 päivänä syyskuuta 2011.

2 §

Belgian kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Viron tasavallan, Irlannin, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Maltan tasavallan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Portugalin tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan ja Euroopan rahoitusvakausvälineen välisen ERVV-puitesopimuksen muuttamista koskevan sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annettu laki

(1059/2011) tulee voimaan 21 päivänä lokakuuta 2011.

alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

Sopimuksen ^{3 §} muut kuin lainsäädännön

^{4 §} Tämä asetus tulee voimaan 21 päivänä lokakuuta 2011.

Helsingissä 20 päivänä lokakuuta 2011

Valtiovarainministeri *Jutta Urpilainen*

Finanssineuvos Asta Niskanen

Sopimusteksti

MUUTOS ERVV-PUITESOPIMUKSEEN

**BELGIAN KUNINGASKUNNAN
SAKSAN LIITTOTASAVALLAN
VIRON TASAVALLAN
IRLANNIN
HELLEENIEN TASAVALLAN
ESPANJAN KUNINGASKUNNAN
RANSKAN TASAVALLAN
ITALIAN TASAVALLAN
KYPROKSEN TASAVALLAN
LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUN-
NAN
MALTAN TASAVALLAN
ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNNAN
ITÄVALLAN TASAVALLAN
PORTUGALIN TASAVALLAN
SLOVENIAN TASAVALLAN
SLOVAKIAN TASAVALLAN
SUOMEN TASAVALLAN**

JA

**EUROOPAN RAHOITUSVAKAUSVÄLI-
NEEN VÄLILLÄ**

**TÄMÄN MUUTOKSEN (JÄLJEMPÄNÄ
"MUUTOS") ERVV-
PUITESOPIMUKSEEN**

ovat tehneet:

(A) Belgian kuningaskunta, Saksan liittotasavalta, Viron tasavalta, Irlanti, Espanjan kuningaskunta, Helleenien tasavalta, Ranskan tasavalta, Italian tasavalta, Kyproksen tasavalta, Luxemburgin suurherttuakunta, Maltan tasavalta, Alankomaiden kuningaskunta, Itävallan tasavalta, Portugalin tasavalta, Slovenian tasavalta, Slovakian tasavalta ja Suomen tasavalta (jäljempänä "**euroalueen jäsenvaltiot**" tai "**ERVV:n osakkeenomistajat**"); sekä

(B) Euroopan rahoitusvakausväline (jäljem-

**AMENDMENT TO THE
EFSF FRAMEWORK AGREEMENT**

BETWEEN

**KINGDOM OF BELGIUM
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
REPUBLIC OF ESTONIA
IRELAND
HELLENIC REPUBLIC
KINGDOM OF SPAIN
FRENCH REPUBLIC
ITALIAN REPUBLIC
REPUBLIC OF CYPRUS
GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG

REPUBLIC OF MALTA
KINGDOM OF THE NETHERLANDS
REPUBLIC OF AUSTRIA
PORTUGUESE REPUBLIC
REPUBLIC OF SLOVENIA
SLOVAK REPUBLIC
REPUBLIC OF FINLAND**

AND

**EUROPEAN FINANCIAL STABILITY
FACILITY**

**THIS AMENDMENT (THE "AMEND-
MENT") TO THE EFSF FRAMEWORK
AGREEMENT**

is made by and between:

(A) Kingdom of Belgium, Federal Republic of Germany, Republic of Estonia, Ireland, Hellenic Republic, Kingdom of Spain, French Republic, Italian Republic, Republic of Cyprus, Grand Duchy of Luxembourg, Republic of Malta, Kingdom of the Netherlands, Republic of Austria, Portuguese Republic, Republic of Slovenia, Slovak Republic and Republic of Finland (the "**euro-area Member States**" or "**EFSF Shareholders**"); and

(B) European Financial Stability Facility

pänä "ERVV"), joka on Luxemburgin lain mukainen osakeyhtiö (société anonyme), jonka kotipaikka on osoitteessa 43, avenue John F. Kennedy, L-1855 Luxemburg (R.C.S. Luxembourg B 153.414) (jäljempänä euroalueen jäsenvaltiot ja ERVV yhdessä "**sopimuspuolet**").

JOHDANTO

Ottaen huomioon, että

(1) Euroalueen jäsenvaltiot ja ERVV ovat tehneet tämän sopimuksen määrittäessään ehdot, joilla ERVV voi myöntää lainoja euroalueen jäsenvaltioille ja rahoittaa näitä lainoja laskemalla liikkeeseen varainhankintavälineitä tai sopimalla varainhankintavälineistä, jotka takaajat takaavat; sekä ehdot, joilla takaajat myöntävät takaukset ERVV:n liikkeeseen laskemille ja sopimille varainhankintavälineille; sekä noudatettavat menettelytavat tilanteissa, joissa takaajaa vaaditaan maksamaan takauksen perusteella enemmän kuin sen varainhankintavälineeseen liittyvän maksusuosuden verran sekä tiettyjä muita ERVV:iin liittyviä asioita (jäljempänä "**puitesopimus**").

(2) Euroalueen jäsenvaltiot ovat yksimielisellä päätöksellä 11 päivänä maaliskuuta 2011 päättäneet, että ERVV voi antaa vakautustukea euroalueen jäsenvaltioille sopimalla tällaisen euroalueen jäsenvaltion joukkovelkakirjalainojen ostosta liikkeeseenlaskusta rahoitustukena.

(3) Puitesopimuksen 13 artiklan 8 kohdan mukaisesti Viron tasavallasta tulee puitesopimuksen osapuoli muutosten voimaantuloapäivänä (sellaisena kuin se on määritelty tämän muutoksen 3 artiklan 1 kohdassa) liittymällä puitesopimukseen ja osallistumalla tähän muutokseen.

(4) Heinäkuun 21 päivänä 2011 päivätyssä julkilausumassa euroalueen valtioiden tai hallitusten päämiehet ja EU:n toimielimet ilmaisivat aikomuksensa parantaa ERVV:n tehokkuutta ja välttää heijastusvaikutuksia ja että

("EFSF"), a société anonyme incorporated in Luxembourg, with its registered office at 43, avenue John F. Kennedy, L-1855 Luxembourg (R.C.S. Luxembourg B153.414) (the euro-area Member States and EFSF referred to hereafter as the "**Parties**").

PREAMBLE

Whereas:

(1) The euro-area Member States and EFSF have entered into a framework agreement to set out the terms and conditions upon which EFSF may make Loans to euro-area Member States, finance such Loans by issuing or entering into Funding Instruments backed by Guarantees issued by the Guarantors, the terms and conditions on which the Guarantors shall issue Guarantees in respect of the Funding Instruments issued by or entered into by EFSF, the arrangements entered into between them in the event that a Guarantor is required to pay under a Guarantee more than its required proportion of liabilities in respect of a Funding Instrument and certain other matters relating to EFSF (hereinafter referred to as the "**Framework Agreement**").

(2) The euro-area Member States have by a unanimous decision on 11 March 2011 decided that EFSF may provide stability support to euro-area Member States by arranging for the purchase of bonds of such euro-area Member States on the primary market as financial assistance.

(3) In accordance with Article 13(8) of the Framework Agreement, the Republic of Estonia shall become a party to the Framework Agreement with effect from the Effective Date of the Amendments (as defined in Article 3(1) of this Amendment) by adhering to the Framework Agreement and entering into this Amendment.

(4) In a statement dated 21 July 2011 the Heads of State or Government of the euro area and EU institutions stated their intention to improve the effectiveness of EFSF and address contagion and that they had agreed to

he ovat sopineet ERVV:n joustavuuden lisäämisestä yhdistettynä asianmukaiseen ehdollisuuteen. Sen seurauksena, vaikka alun perin rahoitustukea annettiin ainoastaan lainaohjelmilla, rahoitustukea voidaan nyt myöntää rahoitustukiohjelmilla (jäljempänä "**rahoitus-tukiohjelmat**", kukin "**rahoitustukiohjelma**") antamaan rahoitustukea myöntämällä lainoja, varautumisvälineitä, välineitä euro-alueen jäsenvaltion rahoituslaitoksen pääomapohjan vahvistamisen rahoittamiseksi (myöntämällä lainoja tällaisten jäsenvaltioiden hallituksille mukaan lukien sellaisille, jotka eivät osallistu ohjelmaan), välineitä joukkovelkakirjalainojen ostamiseen jälkimarkkinoilta perustuen Euroopan keskuspankin analyysiin, jossa todetaan rahoitusmarkkinoiden poikkeuksellinen tilanne ja rahoitusvakauden vaarantuminen tai joukkovelkakirjalainojen ostamiseen liikkeeseenlaskusta (kutakin tällaista rahoitustukiohjelman käyttöä kutsutaan "**rahoitustueksi**") siten, että rahoitustuki, joka myönnetään rahoitustukiohjelmien perusteella, rahoitetaan takuiden avulla, jotka ovat määrältään enintään 779.783,14 miljoonaa euroa ja jotka on tarkoitettu käytettäväksi rajoitettuna aikana. Tämän tarkoituksena on, että ERVV:llä tulee olemaan todellista kykyä antaa rahoitustukea 440.000 miljoonaa euroa.

(5) Euroalueen jäsenvaltiot ja ERVV ovat sopineet, että puitesopimusta muutetaan tässä muutoksessa määritellyin ehdoin ja että tällaiset muutokset tulevat vastedes voimaan muutosten voimaantulopäivänä (sellaisena kuin se on määritelty tämän muutoksen 3 artiklan 1 kohdassa).

Sopimuspuolet ovat näin ollen sopineet seuraavaa:

1. MUUTOKSET PUITESOPIMUKSEEN

Muutosten voimaantulopäivästä (sellaisena kuin se on jäljempänä määritelty) alkaen, puitesopimusta muutetaan seuraavasti:

- (1) Viron tasavalta merkitään euroalueen

increase the flexibility of EFSF linked to appropriate conditionality. As a consequence, whilst originally financial assistance was provided solely by way of loan facility agreements, financial assistance may now be granted in the form of financial assistance facility agreements ("**Financial Assistance Facility Agreements**", each a "**Financial Assistance Facility Agreement**") to provide financial assistance by way of loan disbursements, precautionary facilities, facilities to finance the recapitalisation of financial institutions in a euro-area Member State (through loans to the governments of such Member States including in non-programme countries), facilities for the purchase of bonds in the secondary markets on the basis of an ECB analysis recognizing the existence of exceptional financial market circumstances and risks to financial stability or facilities for the purchase of bonds in the primary market (each such utilization of a Financial Assistance Facility Agreement being a "**Financial Assistance**") with the Financial Assistance to be made under all Financial Assistance Facility Agreements being financed with the benefit of guarantees in an amount of up to EUR 779,783.14 million to be used within a limited period of time. This is intended to result in an effective capacity for EFSF to provide Financial Assistance of EUR 440,000 million.

(5) The euro-area Member States and EFSF have agreed that the Framework Agreement shall be amended on the terms set out in this Amendment and that such amendments shall take effect prospectively on the Effective Date of the Amendments (as defined in Article 3(1) of this Amendment).

Now, therefore, the Parties have agreed as follows:

1. AMENDMENTS TO THE FRAMEWORK AGREEMENT

With effect from the Effective Date of the Amendments (as defined below), the Framework Agreement shall be amended as follows:

- (1) The Republic of Estonia shall be listed

jäsenvaltioiden listaan, joka on esitetty (A) kohdassa puitesopimuksen sopimuspuolten listassa ja Helleenien tasavalta siirretään sopimuspuolten listausten ja allekirjoitusten sivuilla merkittäväksi Irlannin jälkeen.

(2) Sopimuspuolten listan (B) kohdassa ERVV:n rekisteröity osoite korvataan seuraavasti: "43, avenue John F. Kennedy, L-1855, Luxembourg".

(3) Puitesopimuksen johdannon 1 kohtaa muutetaan seuraavasti:

(a) lisätään sana "euroalueen" ennen sanaa "jäsenvaltiot";

(b) lisätään sanat "tarkoituksena turvata koko euroalueen ja sen jäsenvaltioiden rahoitusvakaus" toisen virkkeen loppuun;

(c) lisätään sanat "8 päivänä toukokuuta tai muita sovittuja ehtoja" sanan "yhteydessä" jälkeen.

(4) Puitesopimuksen johdannon 2 kohta pyyhitään yli ja korvataan seuraavilla 2 kohdalla ja 2 kohdan (a) alakohdalla:

"ERVV perustettiin 7 päivänä kesäkuuta 2010, ja sen tarkoituksena on tarjota vakautustukea euroalueen jäsenvaltioille. Heinäkuun 21 päivänä 2011 päivätyssä julkilausmassa euroalueen valtioiden tai hallitusten päämiehet ja EU:n toimielimet ilmaisivat aikomuksensa parantaa ERVV:n tehokkuutta ja välttää heijastusvaikutuksia ja että he ovat sopineet ERVV:n joustavuuden lisäämisestä yhdistettynä asianmukaiseen ehdollisuuteen. Sen seurauksena, vaikka alun perin rahoitustukea annettiin ainoastaan lainaohjelmilla, rahoitustukea voidaan nyt myöntää rahoitustukiohjelmilla (jäljempänä "**rahoitustukiohjelmat**", kukin "**rahoitustukiohjelma**") antamaan rahoitustukea myöntämällä lainoja, varautumisvälineitä, välineitä euro-alueen jäsenvaltion rahoituslaitoksen pääomapohjan vahvistamisen rahoittamiseksi (myöntämällä lainoja tällaisten jäsenvaltioiden hallituksille mukaan lukien sellaisille, jotka eivät osallistu ohjelmaan), välineitä joukkovelkakirjalainojen ostamiseen jälkimarkkinoilta perustuen

in the list of euro-area Member States set out on the cover page and in paragraph (A) of the list of parties to the Framework Agreement and the Hellenic Republic shall be moved in the list of parties and signature pages to be listed after Ireland.

(2) In paragraph (B) of the list of parties the registered address of EFSF will be replaced as "43, avenue John F. Kennedy, L-1855, Luxembourg".

(3) Paragraph (1) of the preamble of the Framework Agreement shall be amended as follows:

(a) the words "euro-area" shall be added after the words "beyond such";

(b) the words "with the aim of safeguarding the financial stability of the euro area as a whole and of its Member States" shall be added at the end of the first sentence;

(c) the words "on 8 May 2010 or on such other terms as may be agreed" are added after "the Hellenic Republic".

(4) Paragraph (2) of the preamble of the Framework Agreement shall be deleted and replaced by the following paragraphs (2) and (2)(a):

"EFSF has been incorporated on 7 June 2010 for the purpose of making stability support to euro-area Member States. In a statement dated 21 July 2011 the Heads of State or Government of the euro area and EU institutions stated their intention to improve the effectiveness of EFSF and address contagion and they had agreed to increase the flexibility of EFSF linked to appropriate conditionality. As a consequence, whilst originally financial assistance was provided solely by way of loan facility agreements, financial assistance may now be granted in the form of financial assistance facility agreements ("**Financial Assistance Facility Agreements**", each a "**Financial Assistance Facility Agreement**") to provide financial assistance by way of loan disbursements, precautionary facilities, facilities to finance the recapitalisation of financial institutions in a euro-area Member State (through loans to the governments of such Member States including in non-programme countries), facilities for the purchase of

Euroopan keskuspankin analyysiin, jossa todetaan rahoitusmarkkinoiden poikkeuksellinen tilanne ja rahoitusvakauden vaarantuminen tai joukkovelkakirjalainojen ostamiseen liikkeeseenlaskusta (kutakin tällaista rahoitustukiohjelman käyttöä kutsutaan "**rahoitustueksi**") siten, että rahoitustuki, joka myönnetään rahoitustukiohjelmien perusteella, rahoitetaan takuiden avulla, jotka ovat määrältään enintään 779.783,14 miljoonaa euroa ja jotka on tarkoitettu käytettäväksi rajoitettuna aikana. Tämän tarkoituksena on, että ERVV:llä tulee olemaan todellista kykyä antaa rahoitustukea 440.000 miljoonaa euroa. Rahoitustukiohjelmien saatavuuden ehtona on, että näitä rahoitustukiohjelmiä pyytävät euroalueen jäsenvaltiot tekevät euroalueen jäsenvaltioiden puolesta toimivan Euroopan komission kanssa yhteisymmärryspöytäkirjan (jäljempänä "**yhteisymmärryspöytäkirja**"), joka koskee budjettikuria ja talouspoliittisia suuntaviivoja sekä yhteisymmärryspöytäkirjan ehtojen noudattamista. Kunkin rahoitustukiohjelman yhteydessä tukea saavaa euroalueen jäsenvaltiota kutsutaan "**tuensaaajajäsenvaltioksi**". Jos rahoitustukea annetaan joukkovelkakirjalainojen ostamiseksi liikkeeseenlaskusta tai jälkimarkkinoilta, tällaisten järjestelyjen luonteen ja ehtojen, mukaan lukien hinnoittelu, ehdollisuus, käyttämisen ehdot ja tällaisten järjestelyjen asiakirjat, on oltava ERVV:n hallituksen yksimielisesti 2 artiklan 1 kohdan (b) alakohdan nojalla hyväksymien ohjeiden mukaisia. Vastaavasti, jos rahoitustukea annetaan varautumisvälineinä ja välineinä euroalueen jäsenvaltion rahoituslaitoksen pääomapohjan vahvistamisen rahoittamiseksi, ERVV:n hallituksen on yksimielisesti hyväksyttävä tällaisille järjestelyille ohjeet 2 artiklan 1 kohdan (c) alakohdan nojalla. Yhteisymmärryspöytäkirjan ehtoissa on asetettava asianmukainen ehdollisuus koko rahoitustukiohjelman kestoajaksi eikä vain rajalliseksi ajaksi, jona rahoitustukea on saatavilla. ERVV:n rahoitustuen myöntämisen ehtojen sekä sääntöjen, jotka koskevat noudattamisen valvontaa, on oltava Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja Euroopan unionin lainsäädännön säädösten mukaisia.

bonds in the secondary markets on the basis of an ECB analysis recognizing the existence of exceptional financial market circumstances and risks to financial stability or facilities for the purchase of bonds in the primary market (each such utilization of a Financial Assistance Facility Agreement being a "**Financial Assistance**") with the Financial Assistance to be made under all Financial Assistance Facility Agreements being financed with the benefit of guarantees in an amount of up to EUR 779,783.14 million to be used within a limited period of time. This is intended to result in an effective capacity for EFSF to provide Financial Assistance of EUR 440,000 million. The availability of such Financial Assistance Facility Agreements will be conditional upon the relevant euro-area Member States which request such Financial Assistance Facility Agreements entering into memoranda of understanding (each an "**MoU**") with the European Commission, acting on behalf of the euro-area Member States, including conditions such as budgetary discipline and economic policy guidelines and their compliance with the terms of such MoU. With respect to each Financial Assistance Facility Agreement, the relevant beneficiary euro-area Member State shall be referred to as the "**Beneficiary Member State**". If Financial Assistance is in the form of facilities for the purchase of bonds in the primary or secondary market, the nature and terms, including as to pricing, policy conditionality, conditions to utilization and documentation of such arrangements shall be in accordance with guidelines adopted by the board of directors of EFSF acting unanimously pursuant to Article 2(1)(b). Similarly, if Financial Assistance is in the form of precautionary facilities and facilities to finance the recapitalisation of financial institutions of a euro-area Member State, the board of directors of EFSF acting unanimously shall adopt guidelines under Article 2(1)(c) in relation to such arrangements. The terms of an MoU shall impose appropriate policy conditionality for the full duration of a Financial Assistance Facility Agreement and not just limited to the period in which Financial Assistance is made available. The conditions attached to the provision of Fi-

(2)(a) kesäkuun 20 päivänä 2011 euroalueen valtiovarainministerit sopivat, että ERVV:n lainaohjelmien hinnoittelumalli on seuraava:

- (a) ERVV:n rahoituskustannukset; lisättyinä
- (b) marginaalilla.

Marginaali on 200 peruspistettä ja tätä marginaalia korotetaan 300 peruspisteeseen sellaisen lainan osalta, jota ei ole maksettu takaisin kolmen vuoden kuluessa sen maksamisesta.

Kiinteäkorkoisten laina-ajaltaan yli kolmen (3) vuoden lainojen marginaali on painotettu keskiarvo, joka on 200 peruspistettä kolmelta ensimmäiseltä vuodelta ja 300 peruspistettä sellaiselta ajalta, joka alkaa kolme vuotta lainan nostamisesta (mukaan lukien nostopäivä) ja päättyy tällaisen lainan suunnitelmanmukaiseen erääntymispäivään (se poissulkien).

Myöhemmin 21 päivänä heinäkuuta 2011 euroalueen valtionpäämiehet päättivät seuraava:

"Olemme päättäneet pidentää tulevien ERVV:stä Kreikalle myönnettävien lainojen erääntymisaikaa niin paljon kuin se on mahdollista nykyisestä 7,5 vuodesta vähintään 15 vuoteen ja enintään 30 vuoteen ilman lyhennyksiä kymmenen vuoden ajan. Tässä yhteydessä aiomme varmistaa ohjelman asianmukaisen jälkiseurannan. Myönnämme ERVV-lainoja maksutasejärjestelyssä vahvistettuja korkoja (nykyisin noin 3,5 prosenttia) vastaavilla antolainauskoroilla alittamatta ERVV:n rahoituskustannuksia, mutta lähellä niitä. Olemme myös päättäneet pidentää huomattavasti Kreikan nykyisten velkajärjestelyjen erääntymisaikoja. Tämän lisäksi luodaan mekanismi, jolla varmistetaan asianmukaiset kannustimet ohjelman toteuttamiseksi."

He päättivät lisäksi:

"ERVV:n lainakorkoja ja -aikoja, joista sovimme Kreikan osalta, sovelletaan myös Portugaliiin ja Irlantiin."

(5) Muutetaan puitesopimuksen johdannon 3 kohta lisäämällä sanat "Euroopan unionin"

nancial Assistance by EFSF as well as the rules which apply to monitoring compliance must be fully consistent with the Treaty on the Functioning of the European Union and the acts of EU law.

(2)(a) On 20 June 2011, euro area Finance Ministers agreed that the pricing structure for EFSF loan facility agreements should be as follows:

- "(a) EFSF Cost of Funding; plus
- (b) the Margin.

The margin shall be equal to 200 basis points with such Margin being increased to 300 basis points in respect of any Loan which remains outstanding after the third anniversary of the date of disbursement.

In respect of fixed rated Loans with a scheduled maturity which exceeds three (3) years, the Margin shall be equal to the weighted average of 200 basis points for the first three (3) years and 300 basis points for the period from (and including) the third anniversary of its drawdown and ending on (but excluding) the scheduled maturity date of such Loan."

Subsequently, on 21 July 2011, Heads of State or Government of the euro area stated:

"We have decided to lengthen the maturity of future EFSF loans to Greece to the maximum extent possible from the current 7.5 years to a minimum of 15 years and up to 30 years with a grace period of 10 years. In this context, we will ensure adequate post programme monitoring. We will provide EFSF loans at lending rates equivalent to those of the Balance of Payments facility (currently approx. 3.5%), close to, without going below, the EFSF funding cost. We also decided to extend substantially the maturities of the existing Greek facility. This will be accompanied by a mechanism which ensures appropriate incentives to implement the programme."

They also stated:

"The EFSF lending rates and maturities we agreed upon for Greece will be applied also for Portugal and Ireland."

(5) Paragraph (3) of the preamble of the Framework Agreement shall be amended by

sanojen ”27” jälkeen.

(6) Puitesopimuksen johdannon 4 kohtaa muutetaan seuraavasti:

(a) ensimmäisen rivin sanat ”tällaisia lainoja” korvataan termillä ”rahoitustukea”

(b) lisätään kappaleen loppuun sanat "Ei ole ennakoitavissa, että pyyntöä tämän sopimuksen 2 artiklan 7 kohdan nojalla esittäisi euroalueen jäsenvaltio, joka on pyytänyt rahoitustukea varautumisvälineenä, niin pitkään kuin tällaista välinettä ei ole nostettu tai käytetty, välineenä tällaisen jäsenvaltion rahoituslaitosten pääomapohjan vahvistamisen rahoittamiseksi tällaiselle jäsenvaltiolle myönnetyn lainan avulla tai välineenä tällaisen jäsenvaltion joukkovelkakirjalainojen ostamiseksi jälki-markkinoilta."

(7) Puitesopimuksen johdannon 6 kohtaa muutetaan seuraavasti:

(a) lisätään sanat "sopia rahoitustukiohjelmista" sanojen "ehdot, joilla ERVV voi" jälkeen;

(b) rivillä kolme sana "lainoja" korvataan sanoilla "tarjolla olevaa rahoitustukea";

(c) sanojen "rahoittaa näitä" jäljessä sana "lainoja" pyyhitään yli ja korvataan sanalla "rahoitustukia".

(8) Pyyhitään yli 2 artiklan otsikko ja korvataan se sanoilla "Rahoitustukiohjelmat, rahoitustuen myöntäminen, varainhankintavälineet ja takausten myöntäminen".

(9) Muutetaan 2 artiklan 1 kohtaa seuraavasti:

(a) lisätään ”(a) alakohta ”2 artiklan 1 kohtaan”;

(b) pyyhitään (a) alakohdassa yli sana "tukilainaa", joka seuraa sanoja "yksi euroalueen jäsenvaltio pyytää toiselta euroalueen jäsenvaltiolta" ja edeltää sanoja "(i) komissio" ja korvataan se sanoilla "rahoitustukiohjelmia; (

adding the words "European Union" after the words "the 27".

(6) Paragraph (4) of the preamble of the Framework Agreement shall be amended as follows:

(a) the words "such loans" in the first line shall be replaced by the term "Financial Assistance"; and

(b) the words "It is not anticipated that a request under Article 2(7) of this Agreement would be made by a euro-area Member State which has requested Financial Assistance in the form of a precautionary facility, so long as such facility is not drawn or utilised, a facility to finance the recapitalisation of financial institutions in such Member State by way of a loan made to such Member State or a facility for the purchase of bonds of such Member State in the secondary market." shall be added at end of the paragraph.

(7) Paragraph (6) of the preamble to the Framework Agreement shall be amended as follows:

(a) the words "enter into Financial Assistance Facility Agreements" shall be added after the words "the terms and conditions upon which EFSF may";

(b) in line three the word "Loans" is replaced by the words "Financial Assistance available";

(c) after the words "finance such", the word "Loans" is deleted and replaced by "Financial Assistance".

(8) The Title of Article 2 shall be deleted and replaced by the words "Financial Assistance Facility Agreements, Grant of Financial Assistance, Funding Instruments and issuance of Guarantees".

(9) Article 2(1) shall be amended by:

(a) adding "(a)" after "2(1)";

(b) in sub-paragraph (a), the words "stability support loan" falling after the words "made by a euro-area Member State to the other euro-area Member States for a" and prior to the words "(i) the Commission" shall be deleted and replaced by "Financial Assis-

(c) korvataan (a) alakohdassa viittaus "136 artiklan" viittauksella "136 artiklan 1 kohdan".

(d) korvataan (a) alakohdassa sana "lainaohjelma" tai "lainaohjelmat" sanalla "rahoitustukiohjelma" tai "rahoitustukiohjelmat" aina sen esiintyessä ja sana "lainansaaja" termillä "tuensaajajäsenvaltio" aina sen esiintyessä;

(e) lisätään (a) alakohtaan sanat "(kukin sovitettuna asianomaiselle euroalueen jäsenvaltiolle annettavaan rahoitustukimuotoon)" sanojen "vastaavat pääkohdiltaan mallirahoitustukiohjelmaa" jälkeen ja ennen sanoja "jonka euroalueen jäsenvaltiot ovat hyväksyneet tämän sopimuksen tekemistä varten ja [rahoitustuen] rahoitustekijät";

(f) lisätään (a) alakohtaan sana "käyttöön" virkkeen "Sopimuksen 3 artiklan 2 kohdan ehdot muodostavat perustan, jonka pohjalta [olemassa olevan lainaohjelman nojalla] annettaviin rahoitustukiin liittyvät päätökset" keskelle ennen sanaa "annettaviin";

(g) lisätään (a) alakohtaan sanat "ottaen huomioon mahdolliset muut menettelytavat, jotka on hyväksytty ERVV:n hallituksen 2 artiklan 1 kohdan (b) alakohdan tai 2 artiklan 1 kohdan (c) alakohdan nojalla hyväksymien ohjeiden mukaisesti" sanojen "Sopimuksen 3 artiklan 2 kohdan ehdot muodostavat perustan, jonka pohjalta olemassa olevan rahoitustukiohjelman nojalla annettavaan rahoitustukeen liittyvät päätökset tehdään" jälkeen ja ennen pistettä;

(h) lisätään (b) alakohta seuraavasti: "(b) Euroalueen jäsenvaltiolle myönnettävään rahoitustukeen voi sisältyä väline joukkovelkakirjalainojen ostamiseen jälkimarkkinoilta heijastusvaikutusten välttämiseksi perustuen EKP:n analyysiin, jossa todetaan finanssimarkkinoiden poikkeuksellinen tilanne ja rahoitusvakauden vaarantuminen tai väline joukkovelkakirjalainojen ostamiseen liikkeeseenlaskusta. Tällaisten järjestelyjen luonteen ja ehtojen, mukaan lukien hinnoittelu, mak-

tance Facility Agreement

(c) in sub-paragraph (a) the reference to "Article 136" shall be replaced by a reference to "Article 136(1)".

(d) in sub-paragraph (a), each occurrence of the words "Loan Facility Agreement" or "Loan Facility Agreements" shall be replaced by the words "Financial Assistance Facility Agreement" or "Financial Assistance Facility Agreements, and each occurrence of the word "Borrower" shall be replaced by the term "Beneficiary Member State";

(e) in sub-paragraph (a), the words "(each adapted to the particular form of financial assistance being provided to the relevant euro-area Member State)" shall be added after the words "shall be substantially in the form of a template Financial Assistance Facility Agreements" and the word "a" prior to the word "template" shall be deleted and prior to the words "which shall be approved by the euro-area Member States for the purpose of this Agreement and the financial parameters of such";

(f) in sub paragraph (a) the word "available" shall be added after the phrase "The terms of Article 3(2) set out the basis upon which decisions shall be made in relation to Financial Assistance to be made";

(g) in sub-paragraph (a), the words "subject to any other procedures which may be adopted pursuant to guidelines adopted by the board of directors of EFSF pursuant to Articles 2(1)(b) or 2(1)(c)" shall be added after the words "The terms of Article 3(2) set out the basis upon which decisions shall be made in relation to Financial Assistance to be made under an existing Financial Assistance Facility Agreement" and prior to the full stop;

(h) adding a sub-paragraph (b) as follows: "(b) Financial Assistance to a euro-area Member State may consist of facilities for the purchase of bonds in the secondary market to avoid contagion, on the basis of an ECB analysis recognising the existence of exceptional financial market circumstances and risks to financial stability or by way of facilities for the purchase of bonds in the primary market. The nature and terms, including as to pricing, conditions to and procedures for

samisen tai käyttämisen ehdot ja menettelytavat, hallinto, asiakirjat ja ehdollisuuden noudattamisen valvonta, on oltava ERVV:n hallituksen yksimielisesti hyväksymien ohjeiden mukaisia. ERVV:n liikkeeseenlaskusta tai jälkimarkkinoilta ostamia joukkovelkakirjalainoja voidaan joko pitää eräpäivään asti tai myydä siihen sovellettavien ohjeiden mukaisesti";

(i) lisätään (c) alakohta seuraavasti: "ERVV:n tehokkuuden parantamiseksi ja heijastusvaikutusten välttämiseksi euroalueen jäsenvaltion rahoitustukiohjelma voi sisältää varautumisvälineitä tai välineitä euroalueen jäsenvaltion rahoituslaitosten pääomapolun vahvistamisen rahoittamiseksi myöntämällä lainaa tällaisen jäsenvaltion hallitukselle (osallistuupa se ohjelmaan tai ei). Mikäli rahoitustukiohjelma sisältää tällaisen rahoitustuen, tällaisen ohjelman luonteen ja ehtojen, mukaan lukien hinnoittelu, maksamisen tai käyttämisen ehdot ja menettelytavat, ehdollisuuden noudattaminen, hallinto, asiakirjat ja ehdollisuuden noudattamisen valvonta, on oltava ERVV:n hallituksen yksimielisesti hyväksymien ohjeiden mukaisia."

(10) Artiklan 2 kohta 2 muutetaan seuraavasti:

(a) pyyhitään yli sana "lainaohjelman" sanan "Kunkin" jäljessä ja ennen sanoja "ja sen perusteella myönnettävien lainojen osalta, euroalueen jäsenvaltiot sopivat, että ERVV" ja korvataan sanalla "rahoitustukiohjelman";

(b) sanat "lainansaajalle myönnettävät lainat" pyyhitään yli ja korvataan sanoilla "tuen-saajajäsenvaltiolle myönnettävä rahoitustuki";

(c) sana "lainoilla" joka esiintyy sanojen "olennaisilta osiltaan sama rahoitusprofiili kuin niihin liittyvillä" jälkeen korvataan termillä "rahoitustuilla" ja sana "lainoista", joka esiintyy ilmaisun "summat, jotka se perii" jälkeen korvataan termillä "rahoitustuista" ja sana "lainaan" virkkeessä "Kuhunkin lainaan sovellettavan koron on" korvataan termillä "rahoitustukeen";

disbursement or utilisation, administration, documentation and monitoring of compliance with policy conditionality of such arrangements shall be in accordance with guidelines adopted by the board of directors of EFSF acting with unanimity. Bonds purchased by EFSF in the primary or secondary markets can either be held to maturity or sold in accordance with the applicable guidelines";

(i) adding a sub-paragraph (c) as follows: "To improve the effectiveness of EFSF and address contagion, Financial Assistance Facility Agreements to a euro-area Member State may consist of precautionary facilities or facilities to finance the re-capitalisation of financial institutions in a euro-area Member State by way of a loan to the government of such Member State (whether or not it is a programme country). If a Financial Assistance Facility Agreement covers such Financial Assistance, the nature and terms of such agreement, including as to pricing, conditions to and procedures for disbursement or utilisation, compliance with policy conditionality, administration, documentation and monitoring of compliance with policy conditionality shall be in accordance with guidelines to be adopted by the board of directors of EFSF acting with unanimity."

(10) Article 2(2) shall be amended as follows:

(a) the words "Loan Facility Agreement" falling after the words "In respect of each" and prior to the words "and the Loans to be made thereunder, the euro-area Member States agree that EFSF" shall be deleted and replaced by "Financial Assistance Facility Agreement";

(b) the words "Loans to Borrowers" shall be deleted and replaced by the words "Financial Assistance to Beneficiary Member States";

(c) the word "Loans" which appears after the words "substantially the same financial profile as the related and after the phrase "the amounts it recovers in respect of" and the word "Loan" after the phrase "the interest rate which will apply to each" shall all be replaced by the term "Financial Assistance";

(d) kolmas virke pyyhitään yli ja korvataan seuraavalla virkkeellä:

"Kuhunkin lainaan sovellettavan hinnoittelun on tarkoitus kattaa ERVV:lle aiheutuvat rahoitus- ja toimintakulut, ja siihen sisältyy marginaali (jäljempänä "**marginaali**").";

(e) lisätään seuraavat virkkeet neljänneksi ja viidenneksi virkkeeksi ennen sanaa "Palvelumaksua":

"Siitä suoritetaan korvausta takaajille ja se määritellään tarkemmin asianomaisessa rahoitustukiohjelmassa. ERVV tarkistaa ajoittain sen rahoitustukiohjelmiin sovellettavan hinnoittelurakenteen, ja mahdolliset siihen tehtävät muutokset sovitaan takaajien kanssa yksimielisesti 10 artiklan 5 kohdan mukaisesti."

(f) lisätään viimeiseen virkkeeseen sanat ", joka pidätetään ennen muutoksen voimaantulo päivää maksetun rahoitustuen osalta" sanojen "Palvelumaksua" jälkeen;

(g) korvataan viimeisessä virkkeessä sana "lainansaajalta" sanalla "lainansaajajäsenvaltiolta".

(11) Artiklan 2 kohdassa 3:

(a) (a) sanojen "liitteessä 2 kunkin takaajan nimen vieressä kolmannessa sarakkeessa mainittu prosenttiosuus (jäljempänä "**osallistumisosuus**")" jälkeen lisätään alaviite, joka kuuluu seuraavasti: "Sellaisten varainhankintavälineiden, jotka on laskettu liikkeeseen tai joista on sovittu ennen muutosten voimaantulo päivää, osallistumisosuus ja tarkistettu osallistumisosuus määräytyvät tämän sopimuksen (mukaan lukien liite 2) ehtojen mukaisesti ennen muutoksia."

(b) kohdassa (b) "120 %" korvataan ilmaisulla "enintään 165 %" (jäljempänä "**ylitakausprosentti**") sellaisten varainhankintavälineiden osalta, jotka on laskettu liikkeeseen tai joista on sovittu muutosten voimaantulo päivän jälkeen";

(c) kohdassa (b) lisätään "(b)":n jälkeen seuraava alaviite: "Prosenttiosuutta 120 % sovelletaan edelleen varainhankintavälineisiin, jotka on laskettu liikkeeseen tai joista on sovittu ennen muutosten voimaantulo päivää.";

(d) sanojen "Yhtäkään takaajaa ei vaadita

(d) the third sentence shall be deleted and replaced by the following sentence:

"The pricing which will apply to each Loan is intended to cover the cost of funding and operations incurred by EFSF and shall include a margin (the "**Margin**").";

(e) the following sentences shall be added as fourth and fifth sentences prior to the words "The Service Fee":

"This shall provide remuneration for the Guarantors and shall be specified in the relevant Financial Assistance Facility Agreement. The EFSF shall review periodically the pricing structure applicable to its Financial Assistance Facility Agreements and any changes thereto shall be agreed by the Guarantors acting unanimously in accordance with Article 10(5)."

(f) in the final sentence, the words "retained in respect of Financial Assistance disbursed prior to the Effective Date of the Amendments" shall be added after the words "The Service Fee";

(g) in the final sentence, the word "Borrower" shall be replaced by "Borrower Member State".

(11) In Article 2(3):

(a) after the words "the percentage set out next to each Guarantor's name in the third column (the "**Contribution Key**") in Annex 2", a footnote is added drafted as follows "In respect of Funding Instruments issued or entered into prior to the Effective Date of the Amendments the Contribution Key and Adjusted Contribution Key Percentage shall be determined by the terms of this Agreement (including Annex 2) prior to the amendments.";

(b) in item (b), "120%" shall be replaced by "up to 165% (the "**Over-Guarantee Percentage**") in respect of Funding Instruments issued or entered into after the Effective Date of the Amendments";

(c) in item (b), a footnote shall be added after "(b)" drafted as follows "The percentage of 120% shall continue to apply to Funding Instruments issued or entered into prior to the Effective Date of the Amendments.";

(d) after the words "No Guarantor shall be

myöntämään takauksia, joiden seurauksena" jälkeen tulevat sanat "sen takausvastuu ylittäisi sen takaussitoumusten enimmäismäärän (jäljempänä "takaussitumus"), joka esitetään sen nimen vieressä liitteessä 1 tai" kumotaan ja korvataan sanoilla "sen takauksen nimellistä vastuu ylittäisi sen takaussitoumusten enimmäismäärän (jäljempänä "takaussitumus"), joka esitetään sen nimen vieressä liitteessä 1. Tässä sopimuksessa takaajan "takauksen nimellistä vastuu" tarkoittaa seuraavien tekijöiden yhteismäärää: (i) liikkeeseen laskettujen tai sovittujen varainhankintavälineiden pääoman määrä (mukaan lukien varainhankintavälineet, jotka on laskettu liikkeeseen tai joista on sovittu jonkin 4 artiklan 5 kohdan nojalla hyväksytyin monipuolisen varainhankintastrategian perusteella, ja muut pääoman määrät, joilla on 2 artiklan 3 kohdan nojalla muihin tarkoituksiin myönnetty takaus, jotka hyötyvät tämän sopimuksen perusteella myönnettyistä takauksista ja ovat voimassa; ja (ii) kokonaismäärät, ilman kahdenkertaista huomiointia, jotka takaajat ovat maksaneet tämän sopimuksen nojalla myönnettyihin takauksiin perustuvien vaatimusten jälkeen ja joita maksettua määriä ei ole maksettu takaisin takaajille.";

(e) korvataan viimeisessä kappaleessa sanat "takaajan takausvastuu" sanoilla "takaajan takauksen nimellistä vastuu"; ja

(f) lisätään viimeisen kappaleen jälkeen uusi kappale, joka kuuluu seuraavasti: "Hyväksytään ja sovitaan, että 2 artiklan 3 kohdan muutoksia sovelletaan varainhankintavälineisiin, jotka on laskettu liikkeeseen tai joista on sovittu muutosten voimaantulopäivänä tai sen jälkeen. Nämä muutokset eivät millään tavalla vaikuta tai vähennä takaajien vastuuta (mukaan lukien takaajat, joista on tullut väistyviä takaajia) sellaisten takauksien nojalla, jotka on annettu sellaisille varainhankintavälineille, jotka on laskettu liikkeeseen tai joista on sovittu ennen muutosten voimaantulopäivää, joiden osallistumisosuus ja tarkistettu osallistumisosuus ja kunkin takaajan takaussitumus ovat ne, joita sovellettiin sinä päivänä, kun asianomainen varainhankintaväline laskettiin liikkeeseen tai siitä sovittiin."

(12) Artiklan 2 kohdan 5 (a) alakohdassa

required to issue Guarantees which would result in it", the words "having a Guarantee Exposure in excess of its aggregate guarantee commitment (its "Guarantee Commitment") set out alongside its name in Annex 1 or" shall be deleted and shall be replaced by the words "having a Guarantee Notional Exposure in excess of its guarantee commitment ("Guaranteed Commitment") set alongside its name in Annex 1. For the purposes of this Agreement, a Guarantor's "Guarantee Notional Exposure" is equal to the aggregate of: (i) the principal amount of Funding Instruments issued or entered into (including Funding Instruments issued or entered into pursuant to any Diversified Funding Strategy approved pursuant to Article 4(5), and other principal amounts guaranteed under Guarantees issued for other purposes pursuant to Article 2(3)) which benefit from Guarantees issued under this Agreement and which remain outstanding; and (ii) without double counting, the aggregate amounts paid by the Guarantors following demands made under Guarantees issued under this Agreement which paid amounts have not been reimbursed to the Guarantors.";

(e) in the final paragraph, the words "Guarantor's Guarantee Exposure" shall be replaced by the words "Guarantor's Guarantee Notional Exposure"; and

(f) a new paragraph is added after the final paragraph, drafted as follows "It is acknowledged and agreed that the amendments to this Article 2(3) apply to Funding Instruments issued or entered into on or after the Effective Date of the Amendments. These amendments do not in any respect affect or reduce the liability of Guarantors (including any Guarantors which became Stepping-Out Guarantors) under Guarantees which guarantee Funding Instruments issued or entered into prior to the Effective Date of the Amendments in respect of which the Contribution Key and Adjusted Contribution Key Percentage and Guarantee Commitment of each Guarantor is that which applied on the date of issue of or entry into the relevant Funding Instrument."

(12) In Article 2(5)(a), the term "Loan(s)"

termi ”hyväksytyn lainan (hyväksytyjen lainojen) korvataan termillä ”hyväksyty rahoitustuki (hyväksytyjen rahoitustukien)”

(13) Artiklan 2 kohdan 5 (b) alakohdassa kaikki esiintyvät sanat ”lainaohjelma” korvataan sanoilla ”rahoitustukiohjelma”.

(14) Lisätään 2 artiklan 5 kohdan (d) alakohtaan virkkeen ”takaajan takaukseen perustuva velvollisuus” jälkeen sanat ”synnyttää takauksen nimellistavastuun, joka” ja pyyhitään yli sanat ”[ehto]n] mukaista enimmäismäärää”

(15) Muutetaan 2 artiklan kohta 7 seuraavasti.

(a) sana ”vakautustukilaina”, joka seuraavaa sanoja ”Jos euroalueen jäsenvaltiolle tulee sellaisia taloudellisia vaikeuksia, että se pyytää” poistetaan ja korvataan seuraavasti: ”rahoitustukiohjelma”.

(b) lisätään sanat ”tai sille ei takaajana synny uusia velvoitteita” sanojen ”hyväksymään, että kyseinen takaaja ei osallistu takauksen myöntämiseen”.

(c) sanat ”lainaohjelmista tai lainoista” jotka ovat sanojen ”Euroalueen jäsenvaltioiden päätös tällaisesta pyynnöstä on tehtävä viimeistään silloin, kun ne päättävät uusista” poistetaan ja korvataan seuraavasti: ”rahoitustukiohjelmista tai päättävät uudesta rahoitustuesta”.

(16) Muutetaan 2 artiklan 8 kohtaa seuraavasti:

(a) lisätään sanat ”Muutosten voimaantulopäivää ennen maksettujen rahoitustukien osalta” ennen sanoja ”etukäteen maksettava palvelumaksu (jäljempänä ”**palvelumaksu**”), joka lasketaan”;

(b) kaikki esiintyvät sanat ”lainansaaja” korvataan sanoilla ”lainansaajajäsenvaltio” ja kaikki esiintyvät sanat ”laina” korvataan termillä ”rahoitustuki”;

shall be replaced by the term "Financial Assistance".

(13) In Article 2(5)(b), each occurrence of the words "Loan Facility Agreement" shall be replaced by the following words "Financial Assistance Facility Agreement".

(14) In Article 2(5)(d), after the phrase "the liability of the Guarantor under such Guarantee", the following words are added "gives rise to a Guarantee Notional Exposure" and the words "is for a maximum amount" are deleted.

(15) Article 2(7) shall be amended as follows:

(a) the words "stability support" falling after the words "If a euro-area Member State encounters financial difficulties such that it makes a demand for a" and prior to the words "loan from EFSF," shall be deleted and replaced by the following: "Financial Assistance Facility Agreement";

(b) the words "or incurring new liabilities as a Guarantor" shall be added after the words "to accept that the Guarantor in question does not participate in issuing a Guarantee"; and

(c) the words "Loan Facility Agreements or further Loans" falling after the words "The decision of the euro-area Member States in relation to such a request is to be made at the latest when they decide upon making any further" shall be deleted and replaced by the following: "Financial Assistance Facility Agreements or make available further Financial Assistance".

(16) Article 2(8) shall be amended by:

(a) adding the words "In respect of Financial Assistance disbursed prior to the Effective Date of the Amendments," prior to the words "an up-front service fee (the "**Service Fee**") calculated as being";

(b) each occurrence of the word "Borrower" shall be replaced by "Borrower Member State" and each occurrence of the word "Loan" shall be replaced by the term "Financial Assistance";

(c) lisätään sanat "(jäljempänä **"ennakolta maksettu marginaali"**)" sanojen "jokaisesta rahoitustuesta kertyvän ennakoidun marginaalin sovittuun erääntymispäivään" jälkeen ja ennen sanoja "vähennetään kustakin lainasta lainansajalle maksettavasta määrästä";

(d) korvataan sanat "ennakoidun...nettonykyarvo" sanalla "ennakolta maksettu"; ja

(e) lisätään virke "kassavarantoon 2 artiklan 9 kohdan nojalla hyvitettyt määrät" virkkeen "**Kassavarantoon**" sisältyvät nämä pidätetyt määrät" jälkeen.

(17) Lisätään uusi 2 artiklan 9 kohta 2 artiklan 8 kohdan jälkeen (jäljempänä "**uusi 2 artiklan 9 kohta**") ja aiemmasta 2 artiklan 9 kohdasta tulee uusi 2 artiklan 10 kohta (jäljempänä "**uusi 2 artiklan 10 kohta**"). Uusi 2 artiklan 9 kohta kuuluu seuraavasti:

"Muutosten voimaantulopäivän jälkeen maksettujen rahoitustukien osalta, jos tällaisten rahoitustukien maksupäivänä kyseisten lainojen rahoittamiseksi liikkeeseen lasketut velkakirjat saavat parhaimman luottoluokituksen (ilman muuta vakuusjärjestelyä), jollei toisin ole sovittu:

(a) marginaali tällaisesta rahoitustuesta maksetaan 2 artiklan 9 kohdan (c) alakohdan mukaisesti jälkikäteen kunkin korkokauden lopussa;

(b) määrä, joka lasketaan 50 peruspisteestä kunkin rahoitustuen kokonaispääomasta veloitetaan lainansajalta ennakkomaksuna osana tällaisen rahoitustuen marginaalia (jäljempänä "**Ennakkomarginaali**") ja se vähennetään tuensaajajäsenvaltiolle maksettavasta kyseisen rahoitustuen käteissummasta;

(c) rahoitustuen ensimmäisenä koronmaksupäivänä marginaalista maksettavaa määrää alennetaan ennakkomarginaalia vastaavalla määrällä ja ennakkomarginaalin rahoittamiseen liittyvillä korkokuluilla; ja

(d) ainoa vähennys rahoitustuen summasta on ennakkomarginaali ja mahdolliset palkkiot ja kulut, joita kertyy tällaisen rahoitustuen rahoittamiseen käytettävien varainhankintavälineiden liikkeeseenlaskusta ja alle nimellisar-

(c) adding the words "(the **"Prepaid Margin"**)" after the words "of the anticipated Margin that would accrue on each Financial Assistance to its scheduled maturity date" and before the words "shall be deducted from the cash amount to be remitted to the Borrower";

(d) replacing the words "net present value of the anticipated" with the word "Prepaid"; and

(e) adding the phrase "the amounts credited to the Cash Reserve under Article 2(9)" after the phrase "The **"Cash Reserve"** shall include these retained amounts".

(17) A new Article 2(9) shall be added after Article 2(8) (the "**New Article 2(9)**"), and the previous Article 2(9) shall become the new Article 2(10) (the "**New Article 2(10)**"). The New Article 2(9) shall be drafted as follows:

"In respect of Financial Assistance disbursed after the Effective Date of the Amendments, if on the date of disbursement of such Financial Assistance, the Notes issued to finance such Loan obtain the highest credit ratings (without any additional credit enhancement), then, unless otherwise agreed:

(a) subject to Article 2(9)(c), the Margin shall be payable on such Financial Assistance in arrear at the end of each interest period;

(b) an amount calculated as being 50 basis points on the aggregate principal amount of each Financial Assistance shall be charged to the Borrower as an advance payment of a portion of the Margin on such Financial Assistance (the "**Advance Margin**") and shall be deducted from the cash amount to be remitted to the Beneficiary Member State in respect of such Financial Assistance;

(c) on the first (and/or subsequent) interest payment date(s) of a Financial Assistance the amount payable in respect of Margin shall be reduced by an amount equal to the Advance Margin and the interest cost related to the funding of the Advance Margin; and

(d) the only deduction from the cash amount of the Financial Assistance shall be the amount of the Advance Margin and any fees and costs incurred in connection with the issue of Funding Instruments to finance such

voon liikkeeseen laskettujen varainhankintavälineiden oikaisuista (jäljempänä "**liikkeeseenlaskukulut**"), ja rahoitustuen nettomäärän on oltava yhtä suuri kuin rahoitustuen pääoma vähennettynä (i) ennakkomarginaalilla ja (ii) liikkeeseenlaskukuluilla.

Vähennys, joka vastaa liikkeeseenlaskukuluja ja ennakkomarginaalin määrää, ei vähennä sitä rahoitustuen pääomaa, jonka lainansaaja on velvollinen maksamaan takaisin ja josta kertyy korkoa.

Ennakkomarginaalin ja marginaalin määrät, jotka on pidätetty tai saatu rahoitustuesta, hyvitetään kassavarantoon.

Jos velkakirjat, jotka on laskettu liikkeeseen rahoitustuen rahoittamiseksi, eivät lainan maksupäivänä saisi parhaita luottoluokitusta (ilman muita vakuusjärjestelyjä), euroalueen jäsenvaltiot voivat ottaa käyttöön muita vakuusjärjestelymekanismeja tämän sopimuksen 5 artiklan 3 kohdan nojalla ja mukauttaa asianomaista rahoitustukiohjelman sen mukaisesti."

(18) Muutetaan uutta 2 artiklan 10 kohtaa seuraavasti:

(a) korvataan sana "lainaohjelma" sanalla "rahoitustukiohjelma" aina sen esiintyessä ja jokainen viittaus termiin "laina" termillä "rahoitustuki";

(b) lisätään virke "jolloin, mikäli toisin ei ole sovittu," ennen virkettä "nämä summat on maksettava takaajille korvauksena takaajien myöntämistä takauksista"; ja

(c) lisätään sanojen "pidätetystä ennakoidusta margiinaalista kunkin lainaohjelman osalta" jälkeen sanat "ja määristä, jotka hyvitetään kassavarantoon 2 artiklan 9 kohdan nojalla sekä".

(19) Sopimuksen 2 artiklan 11 kohdassa sana "lainaohjelma" korvataan aina sen esiintyessä sanalla "rahoitustukiohjelma", sana "laina" korvataan termillä "rahoitustuki" ja sana "lainansaaja" termillä "tuensaajajäsenvaltio".

Financial Assistance and any adjustment for Funding Instruments being issued for an issue price less than par value ("**Issuance Costs**") and the Net Disbursement Amount shall be equal to the principal amount of the Financial Assistance less (i) the amount of Advance Margin and (ii) the Issuance Costs.

The deduction of an amount equal to the Issuance Costs and the amount of Advance Margin shall not reduce the principal amount of a Financial Assistance that the Borrower is liable to repay and on which interest accrues.

Advance Margin and Margin amounts retained or received in respect of a Financial Assistance shall be credited to the Cash Reserve.

If, on the date of disbursement of a Financial Assistance, the Notes issued to finance such Loan would not obtain the highest quality credit ratings (without any additional credit enhancement), then the euro-area Member States may adopt additional credit enhancement mechanisms under Article 5(3) of this Agreement and make consequent modifications to the relevant Financial Assistance Facility Agreement."

(18) The New Article 2(10) shall be amended by:

(a) replacing each occurrence of the words "Loan Facility Agreement" by the following words "Financial Assistance Facility Agreement" and each reference to the term "Loans" by "Financial Assistance";

(b) adding the phrase "then, unless otherwise agreed" prior to the phrase "these amounts shall be paid to the Guarantors as consideration for the issuance of their Guarantees"; and

(c) adding after the words "anticipated Margin retained in respect of each Loan Facility Agreement" the words "and the amounts credited to the Cash Reserve under Article 2(9) and the".

(19) In Article 2(11), each occurrence of the words "Loan Facility Agreement" shall be replaced by the following words "Financial Assistance Facility Agreement", the word "Loan" shall be replaced by the term "Financial Assistance" and the word "Borrower" by "Beneficiary Member State".

(20) Sopimuksen 2 artiklan 12 kohdassa sana "lainaohjelma" joka on sanojen "(i) takaukset, (ii)" jäljessä ja ennen sanoja "(iii) varainhankintavälineiden asiakirjat" pyyhitään yli ja korvataan seuraavalla: "rahoitustukiohjelmat (asianmukaisesti sovitettuna ERVV:n hallituksen 2 artiklan 1 kohdan (b) alakohdan tai 2 artiklan 1 kohdan (c) alakohdan nojalla hyväksymien ohjeiden mukaisesti)";

(21) Sana "Lainan" poistetaan artiklan 3 osikosta.

(22) Artiklan 3 kohta 1 muutetaan kuulumaan seuraavasti:

a) sana "lainaohjelman", joka on virkkeessä "Ennen lainaohjelman mukaisen lainan maksamista" ennen sanoja "komissio esittää yhdessä EKP:n kanssa" pyyhitään yli ja korvataan seuraavasti: "[Ennen] rahoitustukiohjelman [mukaisen lainan maksamista], mikäli ei muutoin ole sovittu tai mikäli muuta ei ilme ERVV:n hallituksen 2 artiklan 1 kohdan (b) alakohdan tai 2 artiklan 1 kohdan (c) alakohdan nojalla hyväksymistä ja asianomaiseen rahoitustukiohjelmaryhmään sovellettavista ohjeista,";

(b) kolmannen virkkeen sana "lainaohjelman", sanojen "Ensimmäinen laina, jonka lainansaaja ottaa" korvataan sanoilla "rahoitustukiohjelman";

(c) jokainen esiintyvä sana "lainansaaja" korvataan sanalla "tuensaajajäsenvaltio" ja sana "laina" korvataan sanalla "rahoitustuki"

(d) kolmannessa virkkeessä sana "myönnetään", joka tulee sanojen "lainaohjelman perusteella" jälkeen ja ennen sanoja "yhteisymmärryspöytäkirjan allekirjoituksen jälkeen" korvataan sanoilla "myönnetään"

(e) kolmannessa virkkeessä sanat "tai hyödynnetään" lisätään sanojen "myönnetään" jälkeen; ja

(f) lisätään viimeinen virke seuraavasti: "ERVV:n hallitus hyväksyy 2 artiklan 1 kohdan (b) alakohdan ja 2 artiklan 1 kohdan (c) alakohdan nojalla ohjeet, jotka koskevat maksamisen ja jatkuvan ehdollisuuden noudattamisen valvonnan ehtoja ja menettelytapoja

(20) In Article 2(12), the words "Loan Facility Agreement" falling after the words "(i) the Guarantees, (ii) the" and prior to the words ", (iii) the documentation for the Funding Instruments" shall be deleted and replaced by the following: "Financial Assistance Facility Agreements (adapted as appropriate pursuant to guidelines adopted by the board of directors of EFSF under Articles 2(1)(b) or 2(1)(c))";

(21) The word "Loan" shall be deleted from the title to Article 3.

(22) Article 3(1) shall be amended as follows:

(a) the words "Loan Facility Agreement" falling after the words "Before each disbursement of a Loan under a" and prior to the words "the Commission will, in liaison with the ECB," shall be deleted and replaced by the following: "Financial Assistance Facility Agreement, unless otherwise agreed or unless otherwise specified in guidelines adopted by the board of directors of EFSF pursuant to Articles 2(1)(b) or 2(1)(c) and applicable to the relevant category of Financial Assistance Facility Agreement";

(b) in the third sentence, the words "Loan Facility Agreement" falling after the words "The first Loan to be made available to a Borrower under a" shall be replaced by the following words "Financial Assistance Facility Agreement";

(c) each occurrence of the word "Borrower" shall be replaced by "Beneficiary Member State" and the word "Loan" replaced by "Financial Assistance";

(d) in the third sentence, the word "is" falling after the words "Loan Facility Agreement" and prior to the words "released following the initial signature" shall be replaced by the words "shall be";

(e) in the third sentence, the words "or utilised" shall be added after the word "released"; and

(f) a last sentence shall be added as follows: "The board of directors of EFSF shall adopt guidelines under Article 2(1)(b) and 2(1)(c) regarding the conditions to and procedures for the disbursement and on-going monitoring of compliance with policy condi-

sellaisen rahoitustuen osalta, jota annetaan varautumisvälineinä, välineinä jäsenvaltion rahoituslaitosten pääomapohjan vahvistamisen rahoittamiseksi ja välineinä joukkovelkakirjalainojen ostamiseen liikkeeseenlaskusta ja jälkimarkkinoilta."

(23) Muutetaan 3 artiklan 2 kohtaa seuraavasti:

(a) pyyhitään yli sana "esitettyä";

(b) lisätään sanat "Ellei toisin ole mainittu asianomaisessa rahoitustukiohjelmassa (ERVV:n hallituksen 2 artiklan 1 kohdan (b) alakohdan tai 2 artiklan 1 kohdan (c) alakohdan nojalla hyväksymien ja asianomaiseen rahoitustukiohjelmaryhmään sovellettavien ohjeiden mukaisesti)" ensimmäiseen virkkeeseen ennen sanoja "lainansaajan esitettyä rahoituspyynnön";

(c) korvataan sanat "rahoituspyynnön (jäljempänä "rahoituspyyntö")" sanoilla "rahoitustuki[pyynnön] (jäljempänä "rahoitustukipyyntö")";

(d) pyyhitään yli sanat "ja pyytää sen perusteella lainaa"; ja

(e) korvataan sana "lainaohjelma" sanalla "rahoitustukiohjelma" aina sen esiintyessä, sana "laina" sanalla "rahoitustuki" aina sen esiintyessä ja sana "lainansaaja" termillä "tuensaajajäsenvaltio".

(24) Muutetaan 3 artiklan 3 kohtaa seuraavasti:

(a) sana "lainaohjelman" korvataan sanalla "rahoitustukiohjelman"; ja

(b) sana "lainaan" virkkeen lopussa korvataan sanalla "rahoitustukeen".

(25) Muutetaan 3 artiklan 5 kohtaa seuraavasti:

(a) lisätään sanat "ellei toisin ole mainittu asianomaisessa rahoitustukiohjelmassa (ERVV:n hallituksen 2 artiklan i kohdan (b) alakohdan tai 2 artiklan i kohdan (c) alakohdan nojalla hyväksymien ja asianomaiseen rahoitustukiohjelmaryhmään sovellettavien ohjeiden mukaisesti)" sanan "Maksupäivänä"

tionality of Financial Assistance in the form of precautionary facilities, facilities for the re-capitalisation of financial institutions in a Member State and facilities for the purchase of bonds in the primary or secondary markets."

(23) Article 3(2) shall be amended as follows:

(a) the first word "Following" shall be deleted;

(b) the words "Unless otherwise specified in the relevant Financial Assistance Facility Agreement (in accordance with guidelines adopted by the board of directors of EFSF under Articles 2(1)(b) or 2(1)(c) and applicable to the relevant category of Financial Assistance Facility Agreement)," shall be added in the first sentence prior to the words "following a request for";

(c) the words "funds (a "Request for Funds")" shall be replaced by "financial assistance (a "Request for Financial Assistance")";

(d) the words "and requesting a Loan thereunder" shall be deleted; and

(e) each occurrence of the words "Loan Facility Agreement" shall be replaced by the following words "Financial Assistance Facility Agreement" each occurrence of the word "Loan" shall be replaced by "Financial Assistance" and the word "Borrower" by the term "Beneficiary Member State".

(24) Article 3(3) shall be amended as follows:

(a) the words "Loan Facility Agreement" shall be replaced by the following words "Financial Assistance Facility Agreement"; and

(b) the word "Loan" falling prior to the full stop shall be replaced by the words "Financial Assistance".

(25) Article 3(5) shall be amended as follows:

(a) the words "unless otherwise specified in the relevant Financial Assistance Facility Agreement (in accordance with guidelines adopted by the board of directors of EFSF under Articles 2(i)(b) or 2(i)(c) and applicable to the relevant category of Financial Assistance Facility Agreement)" shall be added

jälkeen ja ennen sanoja "ERVV:n on maksettava laina tuensaajajäsenvaltiolle"; ja

(b) korvataan sana "lainaohjelmaa" sanalla "rahoitustukiohjelmaa", sana "lainan" sanalla "rahoitustuen" ja sana "lainansaajalle" sanalla "tuensaajajäsenvaltiolle ja sana "lainansaajan" sanalla "tuensaajajäsenvaltion".

(26) Lisätään 4 artiklan 1 kohdassa sanat "(mukaan lukien ylitakausprosentti, jota sovelletaan tällaiseen varainhankintavälineiden liikkeeseenlaskuun)" sanojen "joissa määrätään kunkin liikkeeseenlaskun yksityiskohtaiset rahoitusehdot" jälkeen ja termit "laina" korvataan sanalla "rahoitustuki".

(27) Artiklan 4 kohdassa 2 termi "laina(t)" korvataan sanoilla "rahoitustuki".

(28) Artiklan 4 kohdassa 3 korvataan termi "ERVV" sanalla "ERVV" ja termi "järjestäjät" sanalla "järjestäjät".

(29) Artiklan 4 kohdassa 4 ja artiklan 4 kohdassa 5 termi "lainat" korvataan sanoilla "rahoitustuki" ja artiklan 4 kohdassa 5 sanat "voimassa olevan lainaohjelman mukaisten" korvataan sanoilla "rahoitustukiohjelman mukaisten".

(30) Artiklan 5 kohdassa 1 (a): (a) Termi "120 %" pyyhitään yli ja korvataan ilmaisulla "ylitakausprosentti, joka on enintään 165 % (sitä, että voidaan varmistaa liikkeeseenlaskupäivänä paras luottoluokitus varainhankintavälineille, jotka ERVV on laskenut liikkeeseen tai joista se on sopinut) sellaisten varainhankintavälineiden osalta, jotka on laskettu liikkeeseen tai joista on sovittu muutosten voimaantulopäivän jälkeen";

(31) Muutetaan 5 artiklan 1 kohdan b alakohtaa seuraavasti:

(a) lisätään sanat "(joka pidätetään rahoitustuesta, joka on maksettu ennen muutosten voimaantulopäivää)" sanan "kassavaranto" jälkeen ja ennen sanoja "toimii puskurirahastona", ja

after the words "On the relevant Disbursement Date," and prior to the words "EFSF shall make the relevant Loan available to the Beneficiary Member State": and

(b) the words "Loan Facility Agreement" shall be replaced by the following words "Financial Assistance Facility Agreement", the word "Loan" by "Financial Assistance" and the word "Borrower" by "Beneficiary Member State".

(26) In Article 4(1) the words "(including the Over-Guarantee Percentage applicable to such issue of Funding Instruments)" shall be added after the words "setting out the detailed financial terms of each issue" and the term "Loans" shall be replaced by "Financial Assistance".

(27) In Article 4(2) the term "Loan(s)" shall be replaced by "Financial Assistance".

(28) In Article 4(3) the term "ESFS" shall be replaced by "EFSF" and the term "book-runners" by "book-runners".

(29) In Articles 4(4) and 4(5) the terms "Loans" shall be replaced by the words "Financial Assistance" and in Article 4(5), the words "under an existing Loan Facility Agreement" shall be replaced by the following words "under Financial Assistance Facility Agreements".

(30) In Article 5(1)(a), the term "120%" shall be deleted and replaced with "an Over-Guarantee Percentage of up to 165% (as required to ensure the highest credit-worthiness for Funding Instruments issued or entered into by EFSF on the date of issue) in respect of Funding Instruments issued or entered into after the Effective Date of the Amendments".

(31) Article 5(1)(b) shall be amended by:

(a) adding the words "(retained in respect of Financial Assistance disbursed prior to the Effective Date of the Amendments)" after the words "the Cash Reserve" and prior to the words "shall act as a cash buffer",

(b) korvataan sanat "lainat" sanalla "rahoitustuki" ja sanat "lainansaaja" sanoilla "tuensaajajäsenvaltio".

(c) korvataan sanat "2 artiklan 9 kohdassa" sanoilla "2 artiklan 10 kohdassa".

(32) Artiklan 5 kohdan 2 alussa termi "lainansaaja" korvataan sanalla "tuensaajajäsenvaltio" ja termi "laina" termillä "rahoitustuki".

(33) 5 artiklan 2 kohdan a alakohdassa "120 %" korvataan ilmaisulla "ylitakausprosentti".

(34) Muutetaan 5 artiklan 2 kohdan b alakohtaa lisäämällä sanat "(edellyttäen, että ERVV ei voi käyttää ennen muutosten voimaantulopäivää kassavarantoon hyvitettyjä varoja kattamaan kyseisen päivän jälkeen sovitusta lainaohjelmista syntyneitä vajeita)" sanojen "kassavarannosta varoja" jälkeen.

(35) Muutetaan 5 artiklan 3 kohtaa lisäämällä viimeiseen virkkeeseen "ja/tai ottamalla käyttöön muita ERVV:n käyttämiä vakuusjärjestelymekanismeja sellaisten lainojen osalta, jotka on maksettu ennen muutosten voimaantulopäivää".

(36) Lisätään uusi 5 artiklan 7 kohta 5 artiklan 6 kohdan jälkeen:

"Muutosten voimaantulopäivän jälkeen maksettujen rahoitustukien osalta:

(a) tuensaajajäsenvaltiot kattavat liikkeenlaskukulut (2 artiklan 9 kohdassa kuvulla tavalla);

(b) ERVV kattaa rahoitustukiohjelmasta aiheutuvat kustannukset ja kulut kassavarannosta. Edellyttäen että ERVV ei voi käyttää ennen muutosten voimaantulopäivää syntyneitä kassavarantoa kattamaan kyseisen päivän jälkeen sovitusta rahoitustukiohjelmista aiheutuvia kustannuksia ja kuluja paitsi, jos kassavarantoa ei enää tarvita vakuusjärjestelynä; ja

(c) Tämä 5 artiklan 7 kohta ei rajoita lai-

(b) the word "Loans" be replaced by "Financial Assistance" and the word "Borrowers" by "Beneficiary Member States"; and

(c) replacing the words "Article 2(9)" by the words "Article 2(10)".

(32) In the opening sentence of Article 5(2), the term "Borrower" shall be replaced by "Beneficiary Member State" and the term "Loan" by "Financial Assistance".

(33) In Article 5(2)(a), "120%" shall be replaced with "the applicable Over-Guarantee Percentage".

(34) Article 5(2)(b) shall be amended by adding the words "(provided that EFSF may not use any amounts credited to the Cash Reserve prior to the Effective Date of the Amendments to cover shortfalls arising in respect of Financial Assistance Facility Agreements entered into after such date)" after the words "an amount from the Cash Reserve".

(35) Article 5(3) shall be amended by adding the phrase "and/or the adoption of available credit enhancement mechanisms used by EFSF in relation to Financial Assistance disbursed prior to the Effective Date of the Amendments" in the final sentence.

(36) A new Article 5(7) shall be added after Article 5(6) as follows:

"In respect of Financial Assistance disbursed after the Effective Date of the Amendments:

(a) the Beneficiary Member States shall cover Issuance Costs (as described in Article 2(9));

(b) EFSF shall cover costs and expenses incurred in relation to a Financial Assistance Facility Agreement out of the Cash Reserve. Provided that, EFSF may not use any of the Cash Reserve established prior to the Effective Date of the Amendments to cover costs or expenses incurred in relation to Financial Assistance Facility Agreements entered into after such date unless the Cash Reserve is no longer required to serve as credit enhancement; and

(c) This Article 5(7) shall be without preju-

nansaaajan rahoitustukiohjelman nojalla antaa sitoumusta kattaa ERVV:n kustannuksia ja kuluja."

(37) Lisätään uusi 5 artiklan 8 kohta uuden 5 artiklan 7 kohdan jälkeen seuraavasti:

"Euroalueen jäsenvaltiot voivat 10 artiklan 6 kohdan mukaisesti tehdyllä päätöksellä sopia, että ERVV voi käyttää osan 2 artiklan 9 kohdan nojalla kassavarantoon hyvitetystä varoista yleisten, lainoihin liittymättömien ERVV:n toimintamenojen tai poikkeuksellisten kulujen maksamiseen. Edellyttäen, että ERVV ei voi käyttää sellaista ennakolta maksettua marginaalia, joka on hyvitetty kassavarantoon vakuusjärjestelyksi ennen muutosten voimaantulopäivää, kattamaan tällaisia toimintamenoja tai poikkeuksellisia kuluja niin pitkään kuin tämä osa kassavarannosta tarvitaan vakuusjärjestelyksi."

(38) Lisätään uusi 5 artiklan 9 kohta: "Hyväksytään ja sovitaan, että 5 artiklan 7 ja 8 kohtien määräykset eivät rajoita ERVV:n yleisiä budjettikäytäntöjä."

(39) Artiklan 6 kohta 1 muutetaan korvaamalla termi "laina" termillä "rahoitustuki".

(40) Artiklan 6 kohta 4 muutetaan korvaamalla sanan "lainan" sanoilla "rahoitustukeen perustuvien".

(41) Artikloissa 6(7), 6(8) ja 6(9) sanat "lainansaaaja" ja "lainansaaajat" korvataan sanoilla "tuensaajajäsenvaltio" ja "tuensaajajäsenvaltiot".

(42) Artikloissa 6(7) ja 6(8) termit "laina" ja "lainat" korvataan termillä "rahoitustuki".

(43) Artiklan 6 kohdassa 7 sanat "tai jotka ovat muutoin ERVV:n korvaamat" lisätään sanojen "tosiasiallisiin määriin, jotka on saatu kyseiseltä tuensaajavaltiolta" jälkeen.

(44) Muutetaan 7 artiklan 1 kohtaa lisäämällä sanat "sillä tavoin, kun se koskee kyseistä taattua ERVV:n velvoitetta. Epäsel-

dice to any undertaking of the Borrower under the Financial Assistance Facility Agreement to cover costs and expenses of EFSF."

(37) A new Article 5(8) shall be added after the new Article 5(7) as follows:

"The euro-area Member States may, by a decision made pursuant to Article 10(6), agree that EFSF may use part of the sums credit to the Cash Reserve under Article 2(9) to cover the general non-loan specific operating expenses or exceptional costs of EFSF. Provided that, EFSF may not release any Prepaid Margin which has been credited to the Cash Reserve to constitute credit enhancement prior to the Effective Date of the Amendments to cover such operating or exceptional costs so long as such portion of the Cash Reserve is needed to constitute credit enhancement."

(38) A new Article 5(9) shall be added "It is acknowledged and agreed that the provisions of Article 5(7) and 5(8) are without prejudice to the general budgetary procedures of EFSF."

(39) Article 6(1) shall be amended by replacing the term "Loan" by "Financial Assistance".

(40) Article 6(4) shall be amended by replacing the words "under a Loan" by the phrase "in respect of a Financial Assistance".

(41) In Articles 6(7), 6(8) and 6(9) the words "Borrower" and "Borrowers" shall be replaced respectively by "Beneficiary Member State" or "Beneficiary Member States".

(42) In Articles 6(7) and 6(8) the terms "Loan" and "Loans" shall be replaced by the term "Financial Assistance".

(43) In Article 6(7) the words "or otherwise recovered by EFSF" shall be added after the words "actually received from the underlying Beneficiary Member States".

(44) Article 7(1) shall be amended by adding the words "as it applies to the relevant guaranteed obligation of EFSF. For the

vyyksien välttämiseksi, Viron tasavalta on 7 artiklan nojalla velvollinen tekemään tai saamaan suorituksia ainoastaan sellaisten varainhankintavälineiden osalta, jotka on laskettu liikkeeseen tai joista on sovittu muutosten voimaantulopäivän jälkeen." sanojen "**Vaadittu maksuosuus**" vastaa kuhunkin takaukseen liittyvää tarkistettua osallistumisosuutta" jälkeen ja ennen sanoja "Takaajan toiselle takaajalle maksamalle ... hyvitykselle tai korvaukselle".

(45) Artiklan 7 kohdan 3 kohta (v) muutetaan korvaamalla sana "lainaohjelman" sanoilla "rahoitustukiohjelma" ja korvaamalla sana "lainan" sanalla "rahoitustuen".

(46) Artiklan 8 kohta 1 muutetaan korvaamalla kaikki esiintyvät sanat "lainaohjelma" sanoilla "rahoitustukiohjelma", korvaamalla sana "laina" sanalla "rahoitustuki" ja korvaamalla sana "lainansaaja" sanalla "tuensajajäsenvaltio".

(47) Muutetaan 8 artiklan 2 kohtaa seuraavasti:

(a) lisätään sanat " eikä sille aiheudu uusia vastuita takaajana" sanojen "väistyvää takaa ei vaadita antamaan takausta" jälkeen;

(b) lisätään sanat "tai takaajille aiheutuvia uusia vastuita" sanojen "ja uusia tämän sopimuksen mukaisesti myönnettäviä takauksia" jälkeen;

(c) lisätään sanat "ja/tai niiden kohteena ovat" sanojen "myöntävät" jälkeen ja ennen sanoja "jäljelle jääneet takaajat";

(d) lisätään sanat "tai takaajille aiheutuvia uusia vastuita" sanojen "ja uusien takausten myöntämistä varten tarkistettuja osallistumisosuuksia" jälkeen;

(e) lisätään sanat "Irlannista tuli väistyvä takaaja 3 päivästä joulukuuta 2010 alkaen ja Portugalista 16 päivästä toukokuuta 2011 alkaen" sanojen "väistyväksi takaajaksi tämän sopimuksen voimaantulosta alkaen" jälkeen.

avoidance of doubt, in respect of the Republic of Estonia, it is only required to make or to receive contributions under this Article 7 in respect of Funding Instruments issued or entered into after the Effective Date of the Amendments." after the words "The "**Required Proportion**" is equal to the Adjusted Contribution Key Percentage applicable to the relevant Guarantee" and prior to the words "Any indemnity or contribution payment from one Guarantor to another".

(45) Article 7(3)(v) shall be amended by replacing the words "Loan Facility Agreement" by the following words "Financial Assistance Facility Agreement" and replacing the word "Loan" by "Financial Assistance".

(46) Article 8(1) shall be amended by replacing each occurrence of the words "Loan Facility Agreement" by the following words "Financial Assistance Facility Agreement", replacing the word "Loan" by "Financial Assistance" and replacing the word "Borrower" by "Beneficiary Member State".

(47) Article 8(2) shall be amended by:

(a) adding the words "or incur any new liabilities as Guarantor" after the words "the Stepping-Out Guarantor shall not be required to issue its Guarantee";

(b) adding the words "or any new liabilities to be incurred as Guarantor" after the words "and any further Guarantees to be issued under this Agreement";

(c) adding the words "and/or incurred" after the words "shall be issued" and prior to the words "by the remaining Guarantors";

(d) adding the words "or incurrance of any new liabilities as Guarantor" after the words "and the Adjusted Contribution Key Percentage for the issuance of further Guarantees"; and

(e) adding the words "Ireland became a Stepping-Out Guarantor with effect from 3 December 2010 and Portugal, with effect from 16 May 2011" after the words "Stepping-Out Guarantor with effect from the entry into force of this Agreement".

(48) Artiklassa 9:

(a) artiklan 9 otsikko muutetaan korvaamalla sana "Lainaohjelman" sanalla "Rahoitustukiohjelman"; ja

(b) kaikki esiintyvät sanat "lainaohjelma" korvataan sanalla "rahoitustukiohjelma", kaikki esiintyvät sanat "laina" korvataan sanalla "rahoitustuki" ja kaikki esiintyvät sanat "lainansaaja" sanalla "tuensaajajäsenvaltio".

(49) Muutetaan 10 artiklan 5 kohtaa seuraavasti:

(a) korvataan sana "lainaohjelma" sanalla "rahoitustukiohjelma" aina sen esiintyessä ja sana "laina" sanalla "rahoitustuki" aina sen esiintyessä;

(b) lisätään (a) alakohtaan sanat ", mahdolliset päätökset rahoitustukiohjelmiin sovellettavan hinnoittelurakenteen muuttamisesta ja mahdolliset päätökset sisällyttää rahoitustukiohjelmaan mahdollisuus antaa rahoitustukea ostamalla joukkovelkakirjalainoja liikkeeseenlaskusta tai ostamalla joukkovelkakirjalainoja jälkimarkkinoilta perustuen EKP:n analyysiin, jossa todetaan rahoitusmarkkinoiden poikkeuksellinen tilanne ja rahoitusvuokauden vaarantuminen";

(c) pyyhitään yli (b) alakohdassa sanat "komission kertomuksessa esitetyn perusteella" ja lisätään virke "Jälkimarkkinoilta tapahtuvien ostojen osalta rahoitustukiohjelma joukkovelkakirjalainojen ostamiseksi jälkimarkkinoilta, joka on hyväksytty 10 artiklan 5 kohdan (a) alakohdan perusteella, voi tarjota vaihtoehtoisia menettelytapoja tällaisen rahoitustukiohjelman nojalla tehtävien yksittäisten joukkovelkakirjalainojen ostojen tekniseen toteutukseen 2 artiklan 1 kohdan (b) alakohdassa mainittujen ohjeiden mukaisesti" sanan "ennakkoehdot" jälkeen;

(d) lisätään uusi alakohta seuraavasti: "(j) oikeuksien, velvollisuuksien ja/tai vastuiden siirto ERVV:ltä EVM:lle 13 artiklan 10 kohdan nojalla"; ja

(d) lisätään uusi alakohta seuraavasti: "(k) jonkin 2 artiklan 1 kohdan (b) alakohdassa tai 2 artiklan 1 kohdan (c) alakohdassa tarkoite-

(48) In Article 9:

(a) the Title of Article 9 shall be amended by replacing the words "Loan Facility Agreement" by the words "Financial Assistance Facility Agreement"; and

(b) each occurrence of the words "Loan Facility Agreement" shall be replaced by the following words "Financial Assistance Facility Agreement", each occurrence of the word "Loan" by "Financial Assistance" and each occurrence of the word "Borrower" by "Beneficiary Member State".

(49) Article 10(5) shall be amended by:

(a) replacing each occurrence of the words "Loan Facility Agreement" by the following words "Financial Assistance Facility Agreement" and each occurrence of the word "Loan" by "Financial Assistance";

(b) in sub-paragraph (a), adding the words ", any decisions to change the pricing structure applicable to Financial Assistance Facility Agreements, and any decisions to include in a Financial Assistance Facility Agreement the faculty of providing Financial Assistance by way of the purchase of bonds in the primary markets or the purchase of bonds in the secondary markets based on an ECB analysis recognising the existence of exceptional financial market circumstance and risk to financial stability";

(c) in sub-paragraph (b), deleting the words "on the basis of a report of the Commission" and by adding the sentence "For secondary market purchases, the Financial Assistance Facility Agreement for the purchase of bonds in the secondary market adopted on the basis of Article 10(5)(a) may provide for alternative procedures for the technical implementation of individual bond purchases under such Financial Assistance Facility Agreement, in line with guidelines referred to in Article 2(1)(b)" after the words "are satisfied";

(d) adding a new sub-paragraph as follows: "(j) any transfer of rights, obligations and/or liabilities of EFSF to ESM pursuant to Article 13(10)"; and

(e) adding a new sub-paragraph as follows: "(k) the adoption and the amendment of any guideline referred to in Article 2(1)(b) or

tun ohjeen hyväksyminen ja muuttaminen." 2(1)(c)."

(50) 10 artiklan 6 kohta muutetaan korvaamalla kaikki esiintyvät sanat "lainaohjelma" sanalla "rahoitustukiohjelma", kaikki esiintyvät sanat "laina" sanalla "rahoitustuki" ja lisäämällä sana "ja" alakohtien d ja e väliin.

(50) Article 10(6) shall be amended by replacing each occurrence of the words "Loan Facility Agreement" by the following words "Financial Assistance Facility Agreement", each occurrence of the word "Loan" by "Financial Assistance" and by adding the word "and" between sub-paragraphs (d) and (e)".

(51) 10 artiklan 8 kohta muutetaan korvaamalla kaikki esiintyvät sanat "lainaohjelma" sanalla "rahoitustukiohjelma",

(51) Article 10(8) shall be amended by replacing each occurrence of the words "Loan Facility Agreement" by the following words "Financial Assistance Facility Agreement".

(52) 10 artiklan 10 kohta muutetaan korvaamalla sanat "lainaohjelma" sanalla "rahoitustukiohjelma", sanat "lainansaaja" sanalla "tuensaajajäsenvaltio".

(52) Article 10(10) shall be amended by replacing the words "Loan Facility Agreement" by the following words "Financial Assistance Facility Agreement" and the word "Borrower" by "Beneficiary Member State".

(53) 11 artikla muutetaan korvaamalla sanat "lainaohjelma" sanalla "rahoitustukiohjelma", sanat "laina" sanalla "rahoitustuki" ja korvaamalla sanat "2 artiklan 9 kohdan" sanoilla "2 artiklan 10 kohdan".

(53) Article 11(1) shall be amended by replacing the words "Loan Facility Agreement" by the following words "Financial Assistance Facility Agreement", by replacing the term "Loans" by "Financial Assistance" and by replacing the words "Article 2(9)" by the words "Article 2(10)".

(54) 12 artiklan muutetaan korvaamalla kaikki esiintyvät sanat "lainansaaja" sanalla "tuensaajajäsenvaltio" ja kaikki esiintyvät sanat "laina" sanalla "rahoitustuki".

(54) Article 12 shall be amended by replacing each occurrence of the word "Borrowers" by the words "Beneficiary Member States" and the word "Loans" by "Financial Assistance".

(55) 13 artiklan 1 kohta muutetaan korvaamalla sanat "lainansaaja" sanalla "tuensaajajäsenvaltio".

(55) Article 13(1) shall be amended by replacing the word "Borrowers" by "Beneficiary Member States".

(56) 13 artiklan 3 kohta muutetaan korvaamalla sanat "lainaohjelma" sanalla "rahoitustukiohjelma".

(56) Article 13(3) shall be amended by replacing the words "Loan Facility Agreements" by the following words: "Financial Assistance Facility Agreements".

(57) 12 artiklan 9 kohtaan lisätään " - "Rahoitustukiohjelma" ja "rahoitustuki" koskevat vastaavasti "lainaohjelmia" ja "lainoja", jotka on sovittu tai maksettu ERVV:n toimesta ennen muutoksen voimaan tuloa."

(57) In Article 13(9) is added " – The terms "Financial Assistance Facility Agreement" and "Financial Assistance" shall apply respectively to "Loan Facility Agreements" and "Loans" entered into or disbursed by EFSF prior to the Effective Date of the Amendments."

(58) Lisätään uusi 13 artiklan 10 kohta seuraavasti:

"Euroopan vakausmekanismiin (jäljempänä "EVM") perustamisen jälkeen ERVV voi, euroalueen jäsenvaltioiden yksimielisyydellä tehdyllä hyväksyväällä päätöksellä ja saatuaan tarvittavat hyväksynyt varainhankintavälineisiin sijoittaneilta sijoittajilta, siirtää oikeutensa, velvollisuutensa ja vastuunsa, mukaan lukien oikeudet, velvollisuudet ja vastuut, jotka perustuvat rahoitusvälineisiin, rahoitustukeen ja/tai lainoihin, EVM:lle."

(59) Liitettä 1 (Luettelo takaajina toimivista euroalueen jäsenvaltioista ja kunkin takaussitoumukset) muutetaan muutosten voimaantulopäivästä alkaen siten kuin se on tämän muutoksen liitteessä 1 sellaisten rahoitusvälineiden osalta, jotka on laskettu liikkeeseen muutosten voimaantulopäivästä lähtien.

(60) Liitettä 2 (Osallistumisosuudet) muutetaan muutosten voimaantulopäivästä alkaen siten kuin se on tämän muutoksen liitteessä 2 sellaisten rahoitusvälineiden osalta, jotka on laskettu liikkeeseen muutosten voimaantulopäivästä lähtien.

(61) Kaikki muut artiklat ja liitteet pysyvät muuttumattomana.

2. SOVELLETTAVA LAINSÄÄDÄNTÖ JA TUOMIOVALTA

(1) Tähän muutokseen ja siihen liittyviin eiosopimuksenvaraisiin vastuisiin sovelletaan Englannin lakia ja niitä tulkitaan mainitun lain mukaisesti.

(2) Kaikki tästä muutoksesta syntyvät tai sitä koskevat riidat on ratkaistava sovittelun. Jos riidan sovittelu ei onnistu, euroalueen jäsenvaltiot hyväksyvät, että Euroopan unionin tuomioistuimella on yksinomainen toimivalta ratkaista niiden keskinäinen riita. Jos kyseessä on euroalueen yhden tai useamman jäsenvaltion ja ERVV:n välinen riita, sopimuspuolet hyväksyvät, että Luxemburgin suurherttuakunnan tuomioistuimilla on yksinomainen toimivalta ratkaista se.

(58) A new Article 13(10) shall be added as follows:

"Following the constitution of the European Stability Mechanism (the "ESM"), EFSF may, with the approval of a decision of the euro-area Member States acting with unanimity and after obtaining any requisite consents from investors in Funding Instruments, transfer all and any of its rights, obligations and liabilities, including under Financial Instruments, Financial Assistance Facility Agreements and/or Financial Assistance, to ESM."

(59) Annex 1 (List of Guarantor euro-area Member States with their respective Guarantee Commitments) shall be amended as from the Effective Date of the Amendments as set out in Annex 1 to this Amendment in respect of Financial Instruments issued as from the Effective Date of the Amendments.

(60) Annex 2 (Contribution Key) shall be amended as from the Effective Date of the Amendments as set out in Annex 2 to this Amendment in respect of Financial Instruments issued as from the Effective Date of the Amendments.

(61) All other Articles and Annexes remain unchanged.

2. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

(1) This Amendment and any non-contractual obligations arising out of or in connection with it shall be governed by and shall be construed in accordance with English law.

(2) Any dispute arising from or in the context of this Amendment shall be settled amicably. In the absence of such amicable agreement, the euro-area Member States agree that to the extent it constitutes a dispute between them only, it shall be submitted to the exclusive jurisdiction of the Court of Justice of the European Union. To the extent there is a dispute between one or more euro-area Member States and EFSF, the Parties agree to submit the dispute to the exclusive

jurisdiction of the Courts of the Grand Duchy of Luxembourg.

3. VOIMAANTULO- JA SIIRTYMÄSÄÄNNÖKSET

(1) Sopimuspuolet sopivat, että puitesopimuksen muutokset tulevat voimaan ja sitoviksi ERVV:n ja osapuolten välillä sinä päivänä (jäljempänä "**muutosten voimaantulopäivä**"), jolloin kaikki sopimuspuolet ovat toimittaneet ERVV:lle kirjallisen vahvistuksen olennaisilta osiltaan liitteen 3 muodossa siitä, että ne ovat toteuttaneet kaikki kansallisen lainsäädäntönsä mukaan tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että niiden tämän muutoksen mukaiset velvoitteet tulevat kaikilta osin voimaan (jäljempänä "**muutosten vahvistus**").

(2) Hyväksytään ja sovitaan, että puitesopimuksen muutokset eivät muuta tai vaikuta sopimuspuolten oikeuksiin ja velvoitteisiin niiden ERVV:n liikkeeseen laskemien varainhankintavälineiden osalta, joille on myönnetty takaus tämän sopimuksen nojalla ennen muutosten voimaantulopäivää (jäljempänä "**olemassa olevat varainhankintavälineet**"). Sopijapuolten välisiin oikeuksiin ja velvoitteisiin, jotka koskevat tällaisia olemassa olevia varainhankintavälineitä, sovelletaan edelleen niitä puitesopimukset ehtoja, jotka olivat voimassa ennen muutosten voimaantulopäivää.

(3) Hyväksytään ja sovitaan, että puitesopimuksen muutokset eivät muuta tai vaikuta sopimuspuolten oikeuksiin ja velvoitteisiin sellaisten lainojen osalta, jotka on maksettu ennen muutosten voimaantulopäivää (jäljempänä "**olemassa olevat lainat**"). Sopijapuolten välisiin oikeuksiin, jotka koskevat tällaisia olemassa olevia lainoja, sovelletaan edelleen niitä puitesopimuksen ehtoja, jotka olivat voimassa ennen muutosten voimaantulopäivää.

(4) Hyväksytään ja sovitaan, että ERVV ei vastaanottanut osapuolten heinäkuussa 2011 allekirjoittamaan ERVV:n puitesopimuksen muutosta koskevaan sopimukseen (jäljempänä

3. ENTRY INTO FORCE AND TRANSITIONAL PROVISIONS

(1) The Parties agree that the amendments to the Framework Agreement shall enter into force and become binding between EFSF and the Parties on the date (the "**Effective Date of the Amendments**") all of the Parties have provided written confirmation to EFSF substantially in the form of Annex 3 that they have concluded all procedures necessary under their national laws to ensure that their obligations under this Amendment shall come into full force and effect (an "**Amendment Confirmation**").

(2) It is acknowledged and agreed that the amendments to the Framework Agreement shall not alter or affect the rights and obligations of the Parties in relation to any Funding Instruments issued by EFSF with the benefit of a Guarantee issued under the Agreement prior to the Effective Date of the Amendments (the "**Existing Funding Instruments**"). The rights and obligations between the parties in relation to such Existing Funding Instruments shall continue to be governed by the terms and conditions of the Framework Agreement which applied prior to the Effective Date of the Amendments.

(3) It is acknowledged and agreed that the amendments to the Framework Agreement shall not alter or affect the rights and obligations of the Parties in relation to any Loans disbursed prior to the Effective Date of the Amendments (the "**Existing Loans**"). The rights and obligations between the parties in relation to such Existing Loans shall continue to be governed by the terms and conditions of the Framework Agreement which applied prior to the Effective Date of the Amendments.

(4) It is acknowledged and agreed that EFSF did not receive Amendment Confirmations from all of the Parties in relation to the agreement to amend the EFSF Framework

nä "heinäkuun puitesopimuksen muutos") liittyviä muutosten vahvistuksia kaikilta osapuolilta. Sen mukaisesti heinäkuun puitesopimuksen muutos ei tullut voimaan ja osapuolet sopivat, että se mitätöidään ja on vailla lainvoimaa.

(5) Hyväksytään ja sovitaan, että jäsenvaltion muutosten vahvistus voi olla sovellettavissa väliaikaisesti asianomaisen jäsenvaltion lakien ja lainsäädännön mukaisesti.

4. MUUTOKSEN TÄYTÄNTÖÖNPANO

Tämä muutos voidaan panna täytäntöön, kun yksi tai useampi sopimuspuoli on allekirjoittanut sen vastakappaleen. Jokainen vastakappale on erottamaton osa alkuperäistä muutosta, ja vastakappaleiden allekirjoittamisella on sama vaikutus kuin sillä, että vastakappaleisiin tehdyt allekirjoitukset olisi tehty yhteen muutosasiakirjaan.

ERVV lähettää viipymättä tämän muutoksen allekirjoittamisen jälkeen yhdenmukaiset jäljennökset muutoksesta kullekin sopimuspuolelle, samoin kuin puitesopimuksen konsolidoidun version, johon sisältyvät tämän muutokset nojalla tehdyt muutokset.

5. LIITTEET

Tämän muutoksen liitteet muodostavat sen olennaisen osan:

1. Luettelo takaajista ja kunkin takaussitoumukset;
2. Osallistumisosuudet; ja
3. Muutoksen vahvistuksen mallipohja.

Euroalueen jäsenvaltioiden puolesta

Belgian kuningaskunta
Edustajana:
Nimi:
Nimeke:

Päiväys:

Saksan liittotasavalta
Edustajana:
Nimi:

Agreement signed between the parties in July 2011 (the "July Amendment Agreement"). Accordingly, the July Amendment Agreement did not enter into force and the parties agree that it shall be cancelled and of no legal effect.

(5) It is acknowledged and agreed that the Amendment Confirmation of a Member State may be of provisional application in accordance with the laws and legislation of the relevant Member State.

4. EXECUTION OF THE AMENDMENT

This Amendment may be executed in any number of counterparts signed by one or more of the Parties. The counterparts each form an integral part of the original Amendment and the signature of the counterparts shall have the same effect as if the signatures on the counterparts were on a single copy of the Amendment.

EFSF shall promptly after the signature of this Amendment supply conformed copies of the Amendment to each of the Parties, together with consolidated versions of the Framework Agreement including the amendments effected under this Amendment.

5. ANNEXES

The Annexes to this Amendment shall constitute an integral part hereof:

1. List of Guarantors with their respective Guarantee Commitments;
2. Contribution Key; and
3. Template for Amendment Confirmation.

For the euro-area Member States,

Kingdom of Belgium
Represented by:
Name:
Title:

Date:

Federal Republic of Germany
Represented by:
Name:

Nimeke:	Title:
Päiväys:	Date:
Viron tasavalta Edustajana: Nimi: Nimeke:	Republic of Estonia Represented by: Name: Title:
Päiväys:	Date:
Irlanti Edustajana: Nimi: Nimeke:	Ireland Represented by: Name: Title:
Päiväys:	Date:
Helleenien tasavalta Edustajana: Nimi: Nimeke:	Hellenic Republic Represented by: Name: Title:
Päiväys:	Date:
Espanjan kuningaskunta Edustajana: Nimi: Nimeke:	Kingdom of Spain Represented by: Name: Title:
Päiväys:	Date:
Ranskan tasavalta Edustajana: Nimi: Nimeke:	French Republic Represented by: Name: Title:
Päiväys:	Date:
Italian tasavalta Edustajana: Nimi: Nimeke:	Italian Republic Represented by: Name: Title:
Päiväys:	Date:

Kyproksen tasavalta
Edustajana:
Nimi:
Nimeke:

Republic of Cyprus
Represented by:
Name:
Title:

Päiväys

Date:

Luxemburgin suurherttuakunta
Edustajana:
Nimi:
Nimeke:

Grand Duchy of Luxembourg
Represented by:
Name:
Title:

Päiväys:

Date:

Maltan tasavalta
Edustajana:
Nimi:
Nimeke:

Republic of Malta
Represented by:
Name:
Title:

Päiväys:

Date:

Alankomaiden kuningaskunta
Edustajana:
Nimi:
Nimeke:

Kingdom of the Netherlands
Represented by:
Name:
Title:

Päiväys:

Date:

Itävallan tasavalta
Edustajana:
Nimi:
Nimeke:

Republic of Austria
Represented by:
Name:
Title:

Päiväys:

Date:

Portugalin tasavalta
Edustajana:
Nimi:
Nimeke:

Portuguese Republic
Represented by:
Name:
Title:

Päiväys:

Date:

Slovenian tasavalta
Edustajana:
Nimi:

Republic of Slovenia
Represented by:
Name:

Nimeke:

Title:

Päiväys:

Date:

Slovakian tasavalta

Slovak Republic

Edustajana:

Represented by:

Nimi:

Name:

Nimeke:

Title:

Päiväys:

Date:

Suomen tasavalta

Republic of Finland

Edustajana:

Represented by:

Nimi:

Name:

Nimeke:

Title:

Päiväys

Date:

ERVV:n puolesta

For the EFSF

EUROOPAN RAHOITUSVAKAUSVÄ-
LINEEUROPEAN FINANCIAL STABILITY
FACILITY

Edustajana sen ainoa hallituksen jäsen

Represented by:

Nimi:

Name:

Nimeke:

Title:

Päiväys:

Date:

LIITE 1

LUETTELO TAKAAJINA TOIMIVISTA EUROALUEEN JÄSENVALTIOISTA JA KUNKIN TAKAUSSITOUUMUKSET MUUTOSTEN VOIMAANTULOPÄIVÄSTÄ LÄHTIEN

Maa	Takaussitoumukset, miljoonaa euroa	
Belgian kuningaskunta	27,031.99	
Saksan liittotasavalta	211,045.90	
Irlanti	12,378.15	*
Espanjan kuningaskunta	92,543.56	
Ranskan tasavalta	158,487.53	
Italian tasavalta	139,267.81	
Kyproksen tasavalta	1,525.68	
Luzemburgin suurherttuakunta	1,946.94	
Malta tasavalta	704.33	
Alankomaiden kuningaskunta	44,446.32	
Itävallan tasavalta	21,639.19	
Portugalin tasavalta	19,507.26	*
Slovenian tasavalta	3,664.30	
Slovakian tasavalta	7,727.57	
Suomen tasavalta	13,974.03	
Helleenien tasavalta	21,897.74	*
Viron tasavalta	1,994.86	
	<hr/>	
Takaussitoumukset yhteensä	779,783.14	

* Helleenien tasavallasta, Irlannista ja Portugalin tasavallasta on tullut väistyviä takaa-
jia. Portugali säilyy takaaajana niiden velkakirjojen osalta, jotka on laskettu liikkeeseen
ennen sitä, kun siitä tuli väistynyt takaaaja. Viron tasavalta on takaaajana ainoastaan niiden
valtakirjojen osalta, joka on laskettu liikkeeseen muutosten voimaantulopäivän jälkeen.

Näin ollen muutosten voimaantulopäivänä niiden takaaajien, jotka eivät ole väistyviä
takaaajia, aktiivisten takauksien kokonaismäärä on 726.000,00 miljoonaa euroa.

ANNEX 1

**LIST OF GUARANTOR EURO-AREA MEMBER STATES WITH THEIR RESPECTIVE
GUARANTEE COMMITMENTS AS FROM THE EFFECTIVE DATE OF THE AMEND-
MENTS**

Country	Guarantee Commitments EUR (millions)	
Kingdom of Belgium	27,031.99	
Federal Republic of Germany	211,045.90	
Ireland	12,378.15	*
Kingdom of Spain	92,543.56	
French Republic	158,487.53	
Italian Republic	139,267.81	
Republic of Cyprus	1,525.68	
Grand Duchy of Luxembourg	1,946.94	
Republic of Malta	704.33	
Kingdom of the Netherlands	44,446.32	
Republic of Austria	21,639.19	
Portuguese Republic	19,507.26	*
Republic of Slovenia	3,664.30	
Slovak Republic	7,727.57	
Republic of Finland	13,974.03	
Hellenic Republic	21,897.74	*
Republic of Estonia	1,994.86	
	<hr/>	
Total Guarantee Commitments	779,783.14	

*The Hellenic Republic, Ireland and the Portuguese Republic have become Stepping-Out Guarantors. Portugal remains liable as Guarantor in respect of Notes issued prior to the time it became a Stepping-Out Guarantor. The Republic of Estonia is only a Guarantor in respect of Notes issued after the Effective Date of the Amendments.

This means that as of the Effective Date of the Amendments the aggregate of the active Guarantee Commitments for the Guarantors which are not Stepping-Out Guarantors is EUR 726,000.00 million.

LIITE 2

**MUUTOSTEN VOIMAANTULOPÄIVÄSTÄ LÄHTIEN LIIKKEESEENLASKETTUJEN
TAI SOVITTUJEN VARAINHANKINTAVÄLINEIDEN OSALLISTUMISOSUUS**

Jäsenvaltio	EKP:n pääoman merkitsemisosuus, %	Osallistumisosuus
Belgian kuningaskunta	2.4256	3.4666%
Saksan liittotasavalta	18.9373	27.0647%
Viron tasavalta	0.1790	0.2558%
Irlanti *	1.1107	1.5874%
Helleenien tasavalta *	1.9649	2.8082%
Espanjan kuningaskunta	8.3040	11.8679%
Ranskan tasavalta	14.2212	20.3246%
Italian tasavalta	12.4966	17.8598%
Kyproksen tasavalta	0.1369	0.1957%
Luzemburgin suurherttuakunta	0.1747	0.2497%
Malta tasavalta	0.0632	0.0903%
Alankomaiden kuningaskunta	3.9882	5.6998%
Itävallan tasavalta	1.9417	2.7750%
Portugalin tasavalta *	1.7504	2.5016%
Slovenian tasavalta	0.3288	0.4699%
Slovakian tasavalta	0.6934	0.9910%
Suomen tasavalta	1.2539	1.7920%
Yhteensä	69.9705	100.0000%

* Muutosten voimaantulopäivästä lähtien Helleenien tasavallasta, Irlannista ja Portugalin tasavallasta on tullut väistyviä takaajia.

ANNEX 2

CONTRIBUTION KEY IN RESPECT OF FUNDING INSTRUMENTS ISSUED OR ENTERED INTO AS FROM THE EFFECTIVE DATE OF THE AMENDMENTS

Member State	ECB Capital subscription key %	Contribution Key
Kingdom of Belgium	2.4256	3.4666%
Federal Republic of Germany	18.9373	27.0647%
Republic of Estonia	0.1790	0.2558%
Ireland *	1.1107	1.5874%
Hellenic Republic *	1.9649	2.8082%
Kingdom of Spain	8.3040	11.8679%
French Republic	14.2212	20.3246%
Italian Republic	12.4966	17.8598%
Republic of Cyprus	0.1369	0.1957%
Grand Duchy of Luxembourg	0.1747	0.2497%
Republic of Malta	0.0632	0.0903%
Kingdom of the Netherlands	3.9882	5.6998%
Republic of Austria	1.9417	2.7750%
Portuguese Republic *	1.7504	2.5016%
Republic of Slovenia	0.3288	0.4699%
Slovak Republic	0.6934	0.9910%
Republic of Finland	1.2539	1.7920%
Total	69.9705	100.0000%

*As at the Effective Date of the Amendments, the Hellenic Republic, Ireland and Portugal have become Stepping-Out Guarantors.

LIITE 3**MUUTOSTEN VAHVISTUKSEN MALLI-
POHJA**

[Euroalueen jäsenvaltion viranomaisen nimi
tunnisteineen]

Faksina sekä kirjattuna kirjeenä:

Euroopan rahoitusvakausväline
43, avenue John F. Kennedy, L-1855 Lux-
embourg
Faksi: +352 260 962 62

Kopio:

Euroryhmän työryhmän sihteeristö
DG ECFIN BU-24 03/027, 1049 Brysseli,
Belgia
Faksi: +32-2-295 68 41

**Re: Euroopan rahoitusvakausväline
("ERVV") - Muutosten vahvistus**

Arvoisa vastaanottaja,

Viitaten (i) Belgian kuningaskunnan, Sak-
san liittotasavallan, Irlannin, Espanjan kunin-
gaskunnan, Ranskan tasavallan, Italian tasa-
vallan, Kyproksen tasavallan, Luxemburgin
suurherttuakunnan, Maltan tasavallan, Alan-
komaiden kuningaskunnan, Itävallan tasaval-
lan, Portugalin tasavallan, Slovenian tasaval-
lan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan
ja Helleenien tasavallan sekä ERVV:n ("so-
pimuspuolten") väliseen ERVV-
puitesopimukseen ja (ii) ERVV-
puitesopimuksen muutokseen osapuolten ja
Viron tasavallan välillä.

Ilmoitamme, että kansallinen lakimme sallii
meidän tulla edellä mainitun ERVV-
puitesopimuksen muutoksen sitomaksi [päi-
vä] lähtien.

Kunnioittavasti

[euroalueen jäsenvaltion nimi]

ANNEX 3**TEMPLATE FOR AMENDMENT CON-
FIRMATION**

[Letter-head of Authorities of Euro Area
Member State]

By fax followed by registered mail:

European Financial Stability Facility
43, avenue John F. Kennedy, L-1855 Lux-
embourg
Fax: +352 260 962 62

Copy to:

Secretariat of the Eurogroup Working
Group
DG ECFIN BU-24 03/027, 1049 Brussels,
Belgium
Fax: +32-2-295 68 41

**Re: European Financial Stability Facili-
ty ("EFSF") – Amendment Confirmation**

Dear Sirs,

We refer to (i) the EFSF Framework
Agreement between the Kingdom of Bel-
gium, Federal Republic of Germany, Ireland,
Kingdom of Spain, French Republic, Italian
Republic, Republic of Cyprus, Grand Duchy
of Luxembourg, Republic of Malta, Kingdom
of the Netherlands, Republic of Austria, Por-
tuguese Republic, Republic of Slovenia, Slo-
vak Republic, Republic of Finland, the Hel-
lenic Republic and EFSF (the "**Parties**"), and
(ii) to the Amendment to the EFSF Frame-
work Agreement between the Parties and the
Republic of Estonia.

We hereby notify you that we are duly
authorised under our national laws to permit
us to be bound by the Amendment to the
EFSF Framework Agreement with effect
from [date].

Yours faithfully,

[Name of euro-area Member State]